AS AVENTURAS DE **LUCKY LUKE** SEGUNDO MORRIS

A TERRA PROMETIDA

ACHDÉ & JUL
SEGUNDO MORRIS

ASA

Morris, um génio da nona arte!

O pai de Lucky Luke nasceu em 1923, em Courtrai, na Bélgica. A criação de Lucky Luke, do seu universo e das principais personagens da série, cujas primeiras aventuras foram publicadas no *Almanach de Spirou*, em 1947, verificou-se após uma breve passagem de Morris por estúdios de desenhos animados. Nos anos que se seguiram, percorreu os Estados Unidos na companhia dos seus amigos André Franquin e Joseph Gillain, para além das vedetas da revista satírica *Mad*, Kurtzman, Davis e Wood. Entretanto, e graças ao grafismo simples, expressivo e eficaz do seu criador, *Lucky Luke* impõe-se rapidamente como um dos "incontornáveis" da Banda Desenhada. O sentido criativo de Morris inspirou ainda expressões como "O homem que dispara mais rápido do que a sua própria sombra" ou "nona arte".

Dez álbuns mais tarde, conheceu René Goscinny, que passou a escrever-lhe os textos. Sucederam-lhe muitos outros. A saga do *cowboy* solitário, imaginado por Morris, reúne atualmente perto de 90 álbuns. Morris cultivou desde muito cedo uma paixão voraz pelo cinema e pela animação, tendo acompanhado de perto as muitas adaptações da sua obra.

Foi em plena produção dos 52 últimos episódios de desenhos animados, *As Novas Aventuras de Lucky Luke*, que Morris faleceu, a 16 de julho de 2001. Ficará para a história como um dos monstros sagrados da Banda Desenhada. As suas personagens e o seu universo tornaram-se eternos.

* Caricatura de Morris, desenhada pelo próprio artista.

AS AVENTURAS DE **LUCKY LUKE** SEGUNDO MORRIS

A TERRA PROMETIDA

Desenho: **ACHDÉ**
Argumento: **JUL**
segundo **MORRIS**

Cor: **MEL**

ASA

Título original
Lucky Luke (Nouvelles Aventures) 7 – LA TERRE PROMISE
© LUCKY COMICS 2016 by Achdé, Jul
www.lucky-luke.com
All rights reserved

Título
LUCKY LUKE – A Terra Prometida
© 2016, Edições ASA II, S.A., uma editora do grupo Leya

Tradução
Ana Cristina Gonçalves

Legendagem
Nuno Portugal

Impressão e acabamentos
EIGAL
Rua D. Afonso Henriques, 742
4435-006 Rio Tinto / Portugal

1.ª edição: novembro de 2016
Depósito legal n.º 412 612/16
ISBN: 978-989-23-3683-1

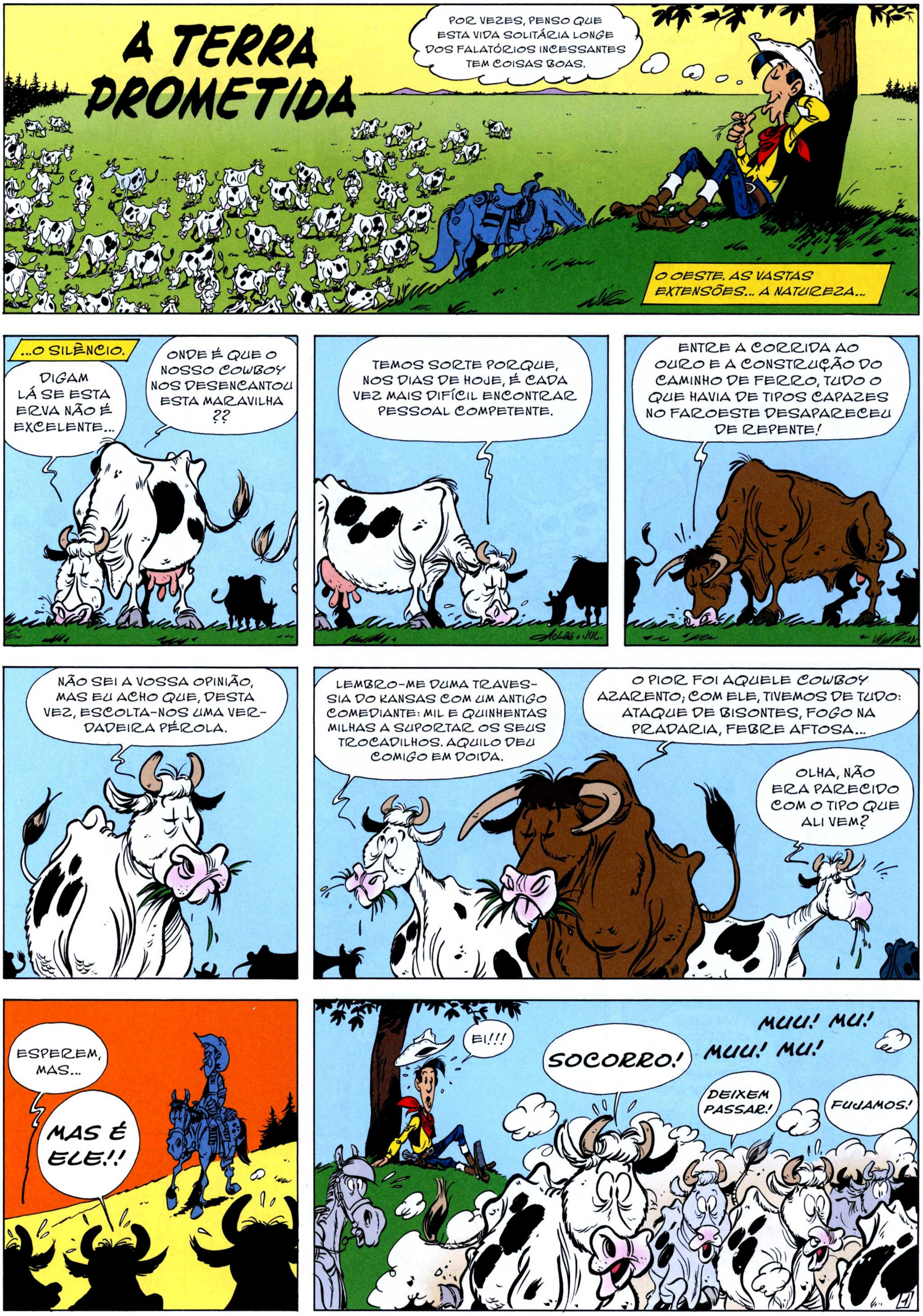
Reservados todos os direitos

ASA

Edições ASA II, S.A.

Rua Cidade de Córdova, 2
2610-038 Alfragide
Telef.: (+351) 21 427 22 00
Fax: (+351) 21 427 22 01
PORTUGAL

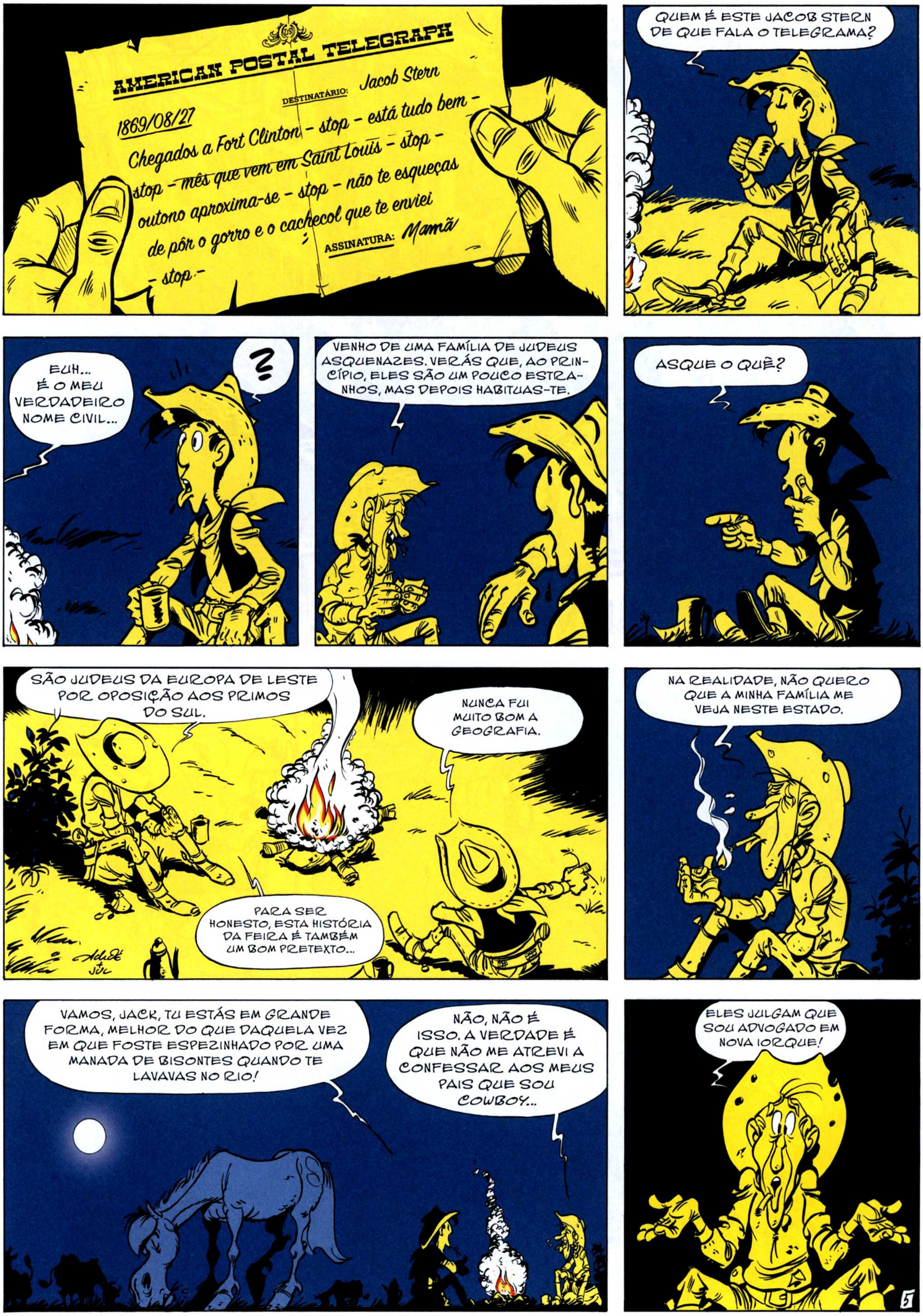
www.leya.com
www.asa.pt

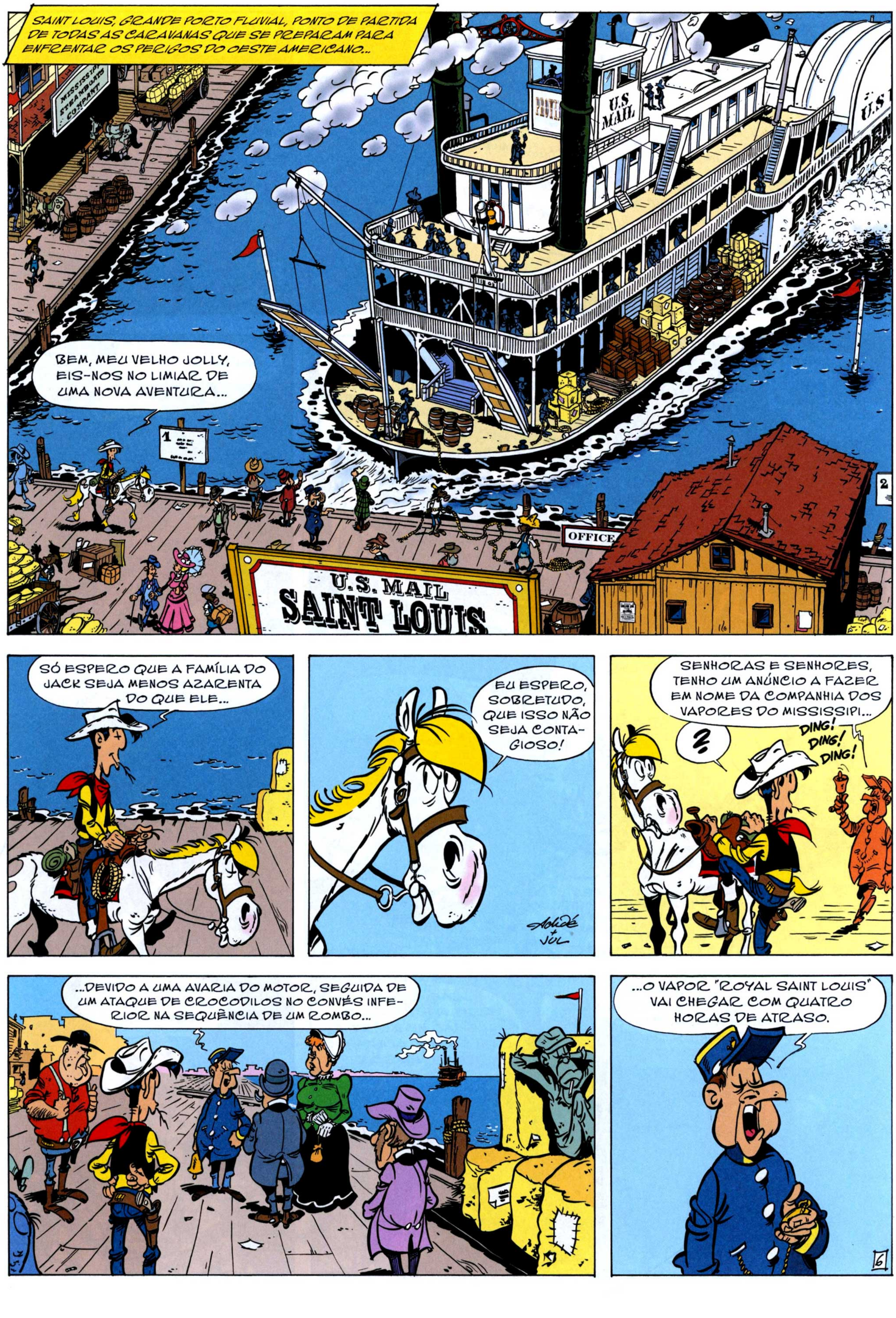

A TERRA PROMETIDA
POR VEZES, PENSO QUE ESTA VIDA SOLITÁRIA LONGE DOS FALATÓRIOS INCESSANTES TEM COISAS BOAS.
O OESTE. AS VASTAS EXTENSÕES... A NATUREZA...
...O SILÊNCIO.
DIGAM LÁ SE ESTA ERVA NÃO É EXCELENTE...
ONDE É QUE O NOSSO COWBOY NOS DESENCANTOU ESTA MARAVILHA ??
TEMOS SORTE PORQUE, NOS DIAS DE HOJE, É CADA VEZ MAIS DIFÍCIL ENCONTRAR PESSOAL COMPETENTE.
ENTRE A CORRIDA AO OURO E A CONSTRUÇÃO DO CAMINHO DE FERRO, TUDO O QUE HAVIA DE TIPOS CAPAZES NO FAROESTE DESAPARECEU DE REPENTE!
NÃO SEI A VOSSA OPINIÃO, MAS EU ACHO QUE, DESTA VEZ, ESCOLTA-NOS UMA VERDADEIRA PÉROLA.
LEMBRO-ME DUMA TRAVESSIA DO KANSAS COM UM ANTIGO COMEDIANTE: MIL E QUINHENTAS MILHAS A SUPORTAR OS SEUS TROCADILHOS. AQUILO DEU COMIGO EM DOIDA.
O PIOR FOI AQUELE COWBOY AZARENTO; COM ELE, TIVEMOS DE TUDO: ATAQUE DE BISONTES, FOGO NA PRADARIA, FEBRE AFTOSA...
OLHA, NÃO ERA PARECIDO COM O TIPO QUE ALI VEM?
ESPEREM, MAS...
MAS É ELE!!
EI!!!
SOCORRO!
MUU! MU! MUU! MU!
DEIXEM PASSAR!
FUJAMOS!

CATÁSTROFE!
A MANADA ENTROU EM PÂNICO!!
VAI DIREITA AO PRECIPÍCIO!
PAN!
PAN!
PAN!
VAI SER O TUDO OU NADA...
PAN!
PAN!
PAN!
Achdé + JUL.
2

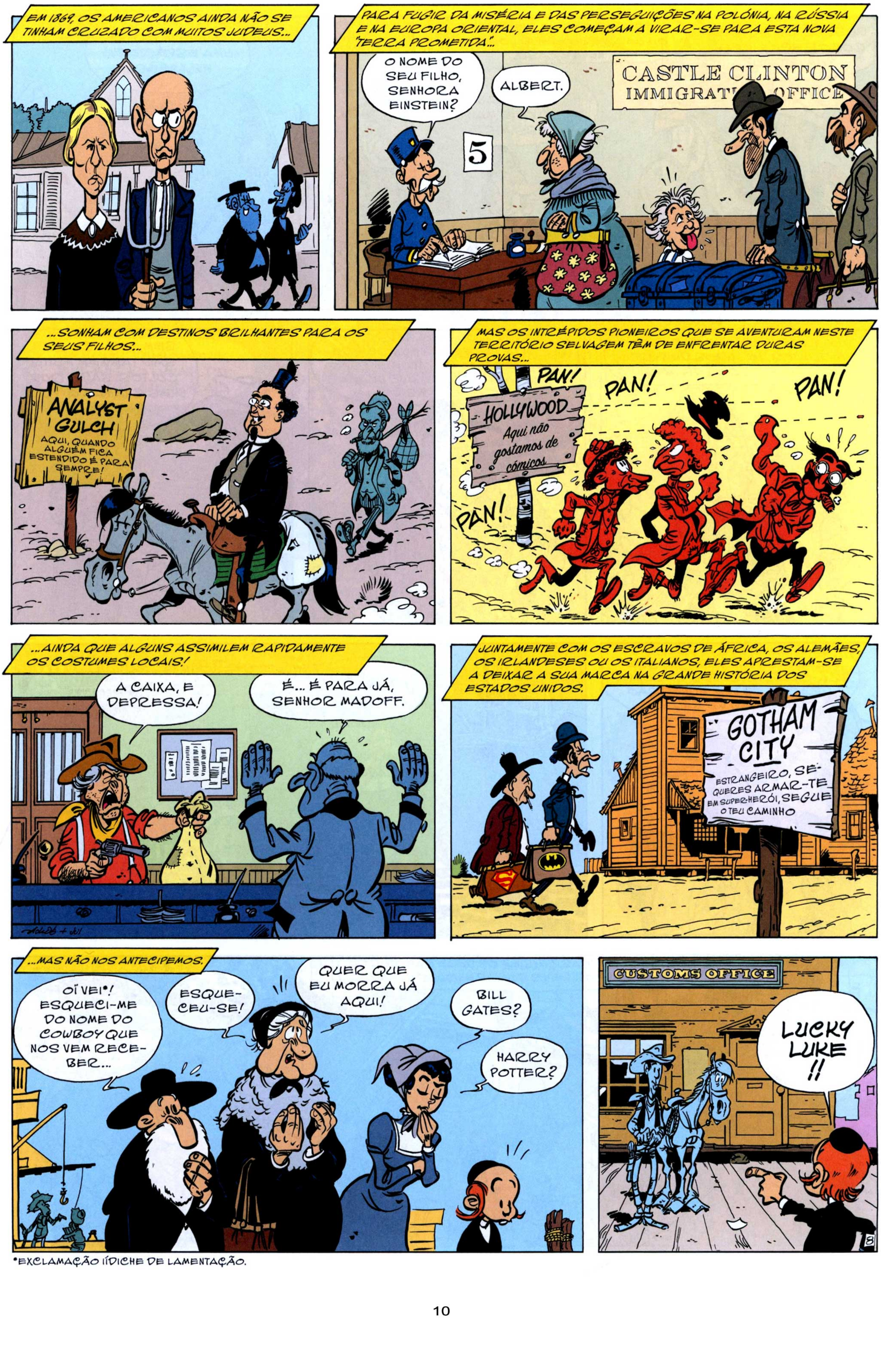
UFA!
MEU VELHO JOLLY, DESTA VEZ FOI POR UM TRIZ!
MUU?
MAS AGORA VOU DIZER DUAS COISAS AO IMBECIL QUE PROVOCOU ESTA DEBANDADA!
OUÇA LÁ! O QUE É QUE LHE DEU PARA...
JACK ?!
JACK MALAPATA! O COWBOY MAIS AZARENTO A OESTE DE PECOS!
AH! AH! NÃO MUDASTE NADA!
LUCKY LUKE, MEU VELHO AMIGO!
EM CONTRAPARTIDA, TU ESTÁS UM POUCO MAIS MAGRO, NÃO?
É PARA AGRADAR AO JOLLY JUMPER!
MAS, AFINAL, O QUE RAIO FAZES AQUI NO MEIO DO NADA?
PROCUREI-TE POR TODA A PARTE, FORAM OS RAPAZES DO RANCHO QUE ME INDICARAM O TEU ITINERÁRIO...
LUKE, PRECISO QUE ME FAÇAS UM FAVOR ENORME.
3

HÁ UM MÊS, RECEBI UM TELEGRAMA DA MINHA FAMÍLIA NA EUROPA. DECIDIRAM EMIGRAR PARA A AMÉRICA...
PROMETI ACOMPANHÁ-LOS ATÉ CHELM CITY, EM MONTANA, ONDE CONTAM INSTALAR-SE EM CASA DE UNS PRIMOS NOSSOS...
O PROBLEMA É QUE ACABO DE ACEITAR ESCOLTAR 4000 CABEÇAS DE GADO A UMA FEIRA NO TEXAS.
COMPREENDES, DESDE QUE CONTAGIEI UMA MANADA INTEIRA COM VARICELA, NO OUTONO PASSADO, MAIS NENHUM PROPRIETÁRIO ME QUIS CONFIAR OS SEUS ANIMAIS.
ESTE CONTRATO DÁ-ME A OPORTUNIDADE DE RECUPERAR A MINHA REPUTAÇÃO, LUCKY LUKE.
OK, JÁ PERCEBI: QUERES QUE ME ENCARREGUE DA TUA FAMÍLIA?
FARIAS ISSO? A SÉRIO?!
JÁ ESCOLTEI ATRIZES, CIENTISTAS, COMPANHIAS DE CIRCO, MULHERES SOLTEIRAS E PRÍNCIPES RUSSOS...
...NÃO VEJO PORQUE NÃO PODERIA ENFRENTAR ALGUNS DESERTOS E ALGUNS ÍNDIOS PARA AJUDAR OS PARENTES DO MEU VELHO AMIGO JACK.
OH, OBRIGADO! OBRIGADO! HEI DE RETRIBUIR-TE MIL VEZES!
ENTÃO, QUERO AVISAR-TE QUE ELES NÃO FALAM UM INGLÊS PERFEITO. VÊM DUMA TERREOLA DO LESTE DA POLÓNIA...
A ESTA HORA, DEVEM ESTAR A CAMINHO DE SAINT LOUIS. FIQUEI DE ME ENCONTRAR LÁ COM ELES.


AMERICAN POSTAL TELEGRAPH
DESTINATÁRIO: Jacob Stern
1869/08/27
Chegados a Fort Clinton - stop - está tudo bem - stop - mês que vem em Saint Louis - stop - outono aproxima-se - stop - não te esqueças de pôr o gorro e o cachecol que te enviei - stop -
ASSINATURA: Mamã
QUEM É ESTE JACOB STERN DE QUE FALA O TELEGRAMA?
EUH... É O MEU VERDADEIRO NOME CIVIL...
?
VENHO DE UMA FAMÍLIA DE JUDEUS ASQUENAZES. VERÁS QUE, AO PRINCÍPIO, ELES SÃO UM POUCO ESTRANHOS, MAS DEPOIS HABITUAS-TE.
ASQUE O QUÊ?
SÃO JUDEUS DA EUROPA DE LESTE POR OPOSIÇÃO AOS PRIMOS DO SUL.
NUNCA FUI MUITO BOM A GEOGRAFIA.
PARA SER HONESTO, ESTA HISTÓRIA DA FEIRA É TAMBÉM UM BOM PRETEXTO...
NA REALIDADE, NÃO QUERO QUE A MINHA FAMÍLIA ME VEJA NESTE ESTADO.
VAMOS, JACK, TU ESTÁS EM GRANDE FORMA, MELHOR DO QUE DAQUELA VEZ EM QUE FOSTE ESPEZINHADO POR UMA MANADA DE BISONTES QUANDO TE LAVAVAS NO RIO!
NÃO, NÃO É ISSO. A VERDADE É QUE NÃO ME ATREVI A CONFESSAR AOS MEUS PAIS QUE SOU COWBOY...
ELES JULGAM QUE SOU ADVOGADO EM NOVA IORQUE!
5

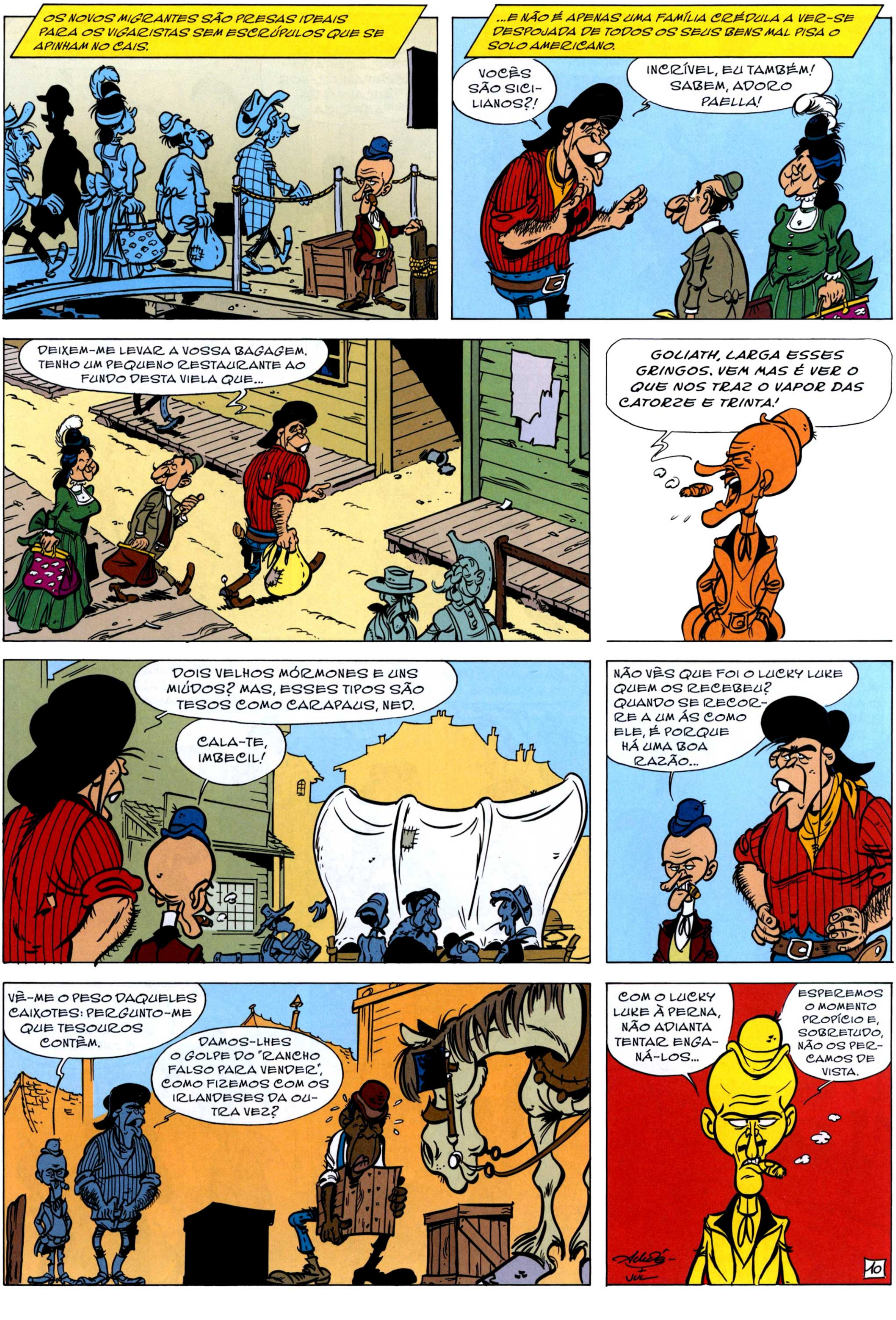

SAINT LOUIS, GRANDE PORTO FLUVIAL, PONTO DE PARTIDA DE TODAS AS CARAVANAS QUE SE PREPARAM PARA ENFRENTAR OS PERIGOS DO OESTE AMERICANO...
U.S. MAIL
SAINT LOUIS
OFFICE
BEM, MEU VELHO JOLLY, EIS-NOS NO LIMIAR DE UMA NOVA AVENTURA...
SÓ ESPERO QUE A FAMÍLIA DO JACK SEJA MENOS AZARENTA DO QUE ELE...
EU ESPERO, SOBRETUDO, QUE ISSO NÃO SEJA CONTAGIOSO!
SENHORAS E SENHORES, TENHO UM ANÚNCIO A FAZER EM NOME DA COMPANHIA DOS VAPORES DO MISSISSIPI...
?
DING! DING! DING!
...DEVIDO A UMA AVARIA DO MOTOR, SEGUIDA DE UM ATAQUE DE CROCODILOS NO CONVÉS INFERIOR NA SEQUÊNCIA DE UM ROMBO...
...O VAPOR "ROYAL SAINT LOUIS" VAI CHEGAR COM QUATRO HORAS DE ATRASO.
6

DESCULPE... HÃ, SABE COMO RECONHECER UM JUDEU?
SIM, PORQUE UM CHEROKEE OU UM APACHE VÊ-SE LOGO, MAS NESTE CASO...
É COMO UM AMERICANO, SÓ QUE MAIS PESSIMISTA.
É ASSIM COMO UMA ESPÉCIE DE FRANCÊS...
JÁ VI UNS EM BALTIMORE: SÃO BARBUDOS, VESTIDOS DE PRETO, EXATAMENTE COMO OS AMISH!
SE TIVER QUE LHES SERVIR DE ESCOLTA NO OESTE SELVAGEM, DESEJO-LHE BOA SORTE: ELES SÃO INCAPAZES DE USAR UMA PISTOLA...
BEM, PARECE QUE SÃO TAMBÉM MUITO CULTOS. SABE QUE LHES CHAMAM O "POVO DO LIVRO"?
SEJA COMO FOR, A RELIGIÃO DELES É UM VERDADEIRO QUEBRA-CABEÇAS CHINÊS. EM COMPARAÇÃO, OS MÓRMONES SÃO BAILARINAS DE SALOON...
TUUTUUT!
BELLE CREOLE
AH! ALI VEM O VAPOR!!
DESCARREGUEM OS DOZE CAIXOTES DE LIVROS ANTES DOS ARENQUES FUMADOS!
YANKEL, DÁ-ME A MÃO!
MOÏSHÉ, DÁ-ME O BRAÇO!
AI! AI! AI!
UI! UI! UI!



*EXCLAMAÇÃO IÍDICHE DE LAMENTAÇÃO.

OLHA VÓ, É UM COWBOY DE VERDADE!!
ESTAMOS MUITO FELIZES DE O CONHECER.
SENHOR LUKE!
MUITO OBRIGADO POR TER ACEITADO ACOMPANHAR-NOS ATRAVÉS DA AMÉRICA.
O NOSSO FILHO JACOB ESCREVEU-NOS A TECER-LHE OS MAIORES ELOGIOS.
APRESENTO-LHE A MINHA FAMÍLIA: A MINHA MULHER, RACHEL STERN.
A MINHA NETA, HANNA, QUE ACABA DE FAZER 20 ANOS.
BOM DIA, SENHOR.
...E O IRMÃO DELA, YANKEL, UM DIABRETE. É A CARA DA SUA FALECIDA MÃE.
OLÁ, MIÚDO.
...E EU SOU MOÏSHÉ STERN, "O ALFAIATE MAIS RÁPIDO A LESTE DO VÍSTULA"!
MUITO PRAZER.
FALA MUITO BEM INGLÊS, SENHOR STERN.
PARA NÃO ENVERGONHAR O NOSSO FILHO, PROMETI-LHE FALAR IÍDICHE SÓ EM CASA.
AQUI ESTÁ A CARROÇA QUE VAI PERMITIR-NOS SEGUIR PARA O OESTE. ESPERO QUE AS SENHORAS E O MENINO NÃO SINTAM MUITO O DESCONFORTO DA VIAGEM.
NÓS SOMOS ESPECIALISTAS EM VIAGENS SEM CONFORTO!
9


OS NOVOS MIGRANTES SÃO PRESAS IDEAIS PARA OS VIGARISTAS SEM ESCRÚPULOS QUE SE APINHAM NO CAIS.
...E NÃO É APENAS UMA FAMÍLIA CRÉDULA A VER-SE DESPOJADA DE TODOS OS SEUS BENS MAL PISA O SOLO AMERICANO.
VOCÊS SÃO SICILIANOS?!
INCRÍVEL, EU TAMBÉM! SABEM, ADORO PAELLA!
DEIXEM-ME LEVAR A VOSSA BAGAGEM. TENHO UM PEQUENO RESTAURANTE AO FUNDO DESTA VIELA QUE...
GOLIATH, LARGA ESSES GRINGOS. VEM MAS É VER O QUE NOS TRAZ O VAPOR DAS CATORZE E TRINTA!
DOIS VELHOS MÓRMONES E UNS MIÚDOS? MAS, ESSES TIPOS SÃO TESOS COMO CARAPAUS, NED.
CALA-TE, IMBECIL!
NÃO VÊS QUE FOI O LUCKY LUKE QUEM OS RECEBEU? QUANDO SE RECORRE A UM ÁS COMO ELE, É PORQUE HÁ UMA BOA RAZÃO...
VÊ-ME O PESO DAQUELES CAIXOTES: PERGUNTO-ME QUE TESOUROS CONTÊM.
DAMOS-LHES O GOLPE DO "RANCHO FALSO PARA VENDER", COMO FIZEMOS COM OS IRLANDESES DA OUTRA VEZ?
COM O LUCKY LUKE À PERNA, NÃO ADIANTA TENTAR ENGANÁ-LOS...
ESPEREMOS O MOMENTO PROPÍCIO E, SOBRETUDO, NÃO OS PERCAMOS DE VISTA.
10

OK, JÁ CARREGUEI OS MANTIMENTOS.
HÁ MAIS BAGAGEM?
!
SÓ ALGUNS LIVROS, SENHOR LUKE.
BEM... TEM A CERTEZA QUE QUER TRANSPORTAR ESTA BIBLIOTECA PARA MONTANA?!
O MEU NETO FAZ TREZE ANOS ESTE ANO: QUANDO CHEGARMOS A CHELM CITY, VAMOS CELEBRAR O SEU BAR-MITZVÁ NA SINAGOGA...
MAS PARA ISSO É PRECISO ESTUDAR. OUVISTE, YANKEL?!!
É QUE, PELO CAMINHO, COM OS RIOS E AS MONTANHAS QUE TEMOS DE ATRAVESSAR, OS DESERTOS ÁRIDOS, OS ÍNDIOS HOSTIS...
TEM TODA A RAZÃO...
A TORA, OS 20 LIVROS DO TALMUDE, O ZOHAR, A CABALA, OS 6 TRATADOS DA MISHNA, O "PIRKE DO RABI ELIÉZER", OS TEXTOS DO RABI NAHMAN, ALGUNS VOLUMES DE TESHOUVOT, SÓ TROUXEMOS O NECESSÁRIO!
VAMOS, CORAGEM, JOLLY JUMPER, SÃO SÓ 4500 QUILÓMETROS!
"POVO DO LIVRO" "POVO DO LIVRO"...
VAMOS, CORAGEM, JOLLY JUMPER, SÃO SÓ 4500 QUILÓMETROS!

ASSIM COMEÇOU A GRANDE EPOPEIA DA FAMÍLIA STERN A CAMINHO DE UM FUTURO MELHOR...
TOCA UMA COISA MAIS TRISTE!
SENÃO, COMO QUERES QUE EU ME CONCENTRE?
ENTÃO, VOCÊ É SOBRINHA DO JACK?
DE QUEM?
HÃ... QUERO DIZER, DO "JACOB".
SIM, É O IRMÃO MAIS NOVO DA MINHA MÃE.
TODA A FAMÍLIA ESTÁ MUITO ORGULHOSA DELE: "ADVOGADO"...
DEVE SER UMA PROFISSÃO MUITO DIFÍCIL...
...ENFIM, PELO MENOS TANTO COMO COWBOY!
AH, ISSO SÓ O JACOB LHE PODERÁ DIZER!
A HANNA É UMA RAPARIGA MUITO CORAJOSA, SABE? SEMPRE ALEGRE, AINDA QUE OS PAIS TENHAM SIDO MORTOS POR COSSACOS...
BEM, ESTÁ CERTO, NÃO É A MELHOR COZINHEIRA DO MUNDO...
VÓ, NÃO ME PARECE QUE O SENHOR LUKE ESTEJA MUITO INTERESSADO EM...
...MAS FAZ UM FÍGADO PICADO COM CEBOLA QUE É ACEITÁVEL.
VÓ!
12

JÁ REPAROU QUE ESTÁ MAGRO COMO UM COIOTE?
SERÁ QUE, PELO MENOS, SE ALIMENTA CORRETAMENTE?
NÃO SE PREOCUPE COMIGO, SENHORA STERN!
CLARO, DIZEM TODOS O MESMO!
É CASADO, SENHOR LUKE?!
VÓ!
HOJE AVANÇÁMOS MUITO. VAMOS PARAR AQUI PARA PASSAR A NOITE.
BOA!
TU JÁ ACAMPASTE, VÔ?
PESSOALMENTE, NÃO, MAS MEMBROS DA MINHA FAMÍLIA JÁ O FIZERAM.
SIM, AFINAL, FOI NO EGITO E HÁ 3500 ANOS, MOÏSHÉ!!
13

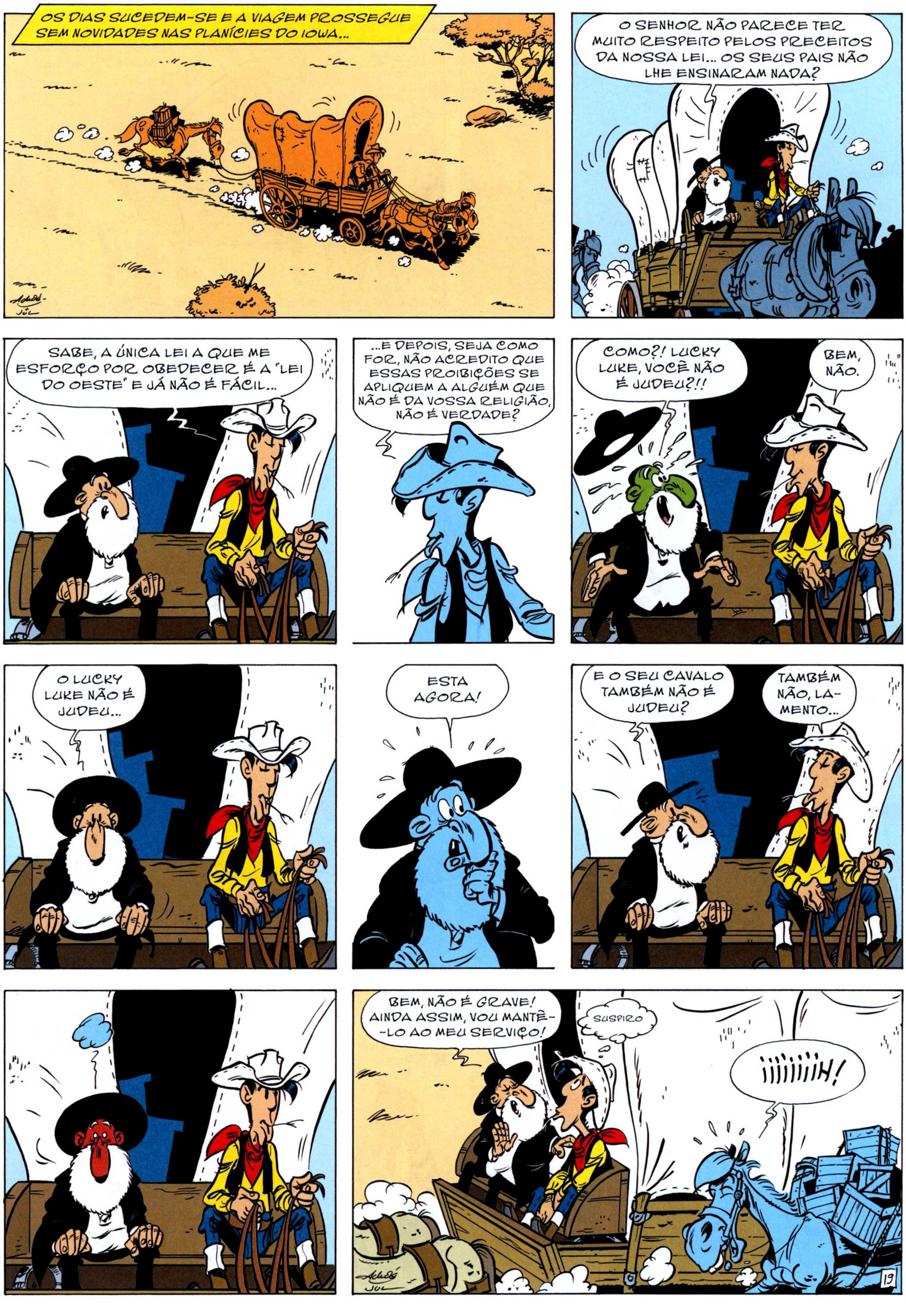
VENS COMIGO CAÇAR QUALQUER COISA PARA O JANTAR, MIÚDO?
OH, SIM, FIXE! LEVO A MINHA FISGA.
ALTO LÁ! NEM PENSAR!
PRIMEIRO, TENS DE LER AS TUAS ORAÇÕES COMIGO, YANKEL!
QUER JUNTAR-SE A NÓS, SENHOR LUKE?
EUH... NÃO, MUITO OBRIGADO...
אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהֹוָה אֱלֹהָיו: אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
PORQUE É QUE SE BALANÇAM ASSIM?
A MIM, DÁ-ME ENJOOS...
BEUH...
SEJA COMO FOR, NEM PENSAR EM APROXIMARMO-NOS DA CARROÇA EM PLENO DIA. TEMOS DE SER ASTUTOS.
טוֹב יְהֹוָה לַכֹּל.
PRONTO, JÁ ESTÁ, VÔ!
CLAC!
JÁ ACABASTE AS TUAS ORAÇÕES?!
AQUELE ALI REZA MAIS DEPRESSA DO QUE A PRÓPRIA SOMBRA!
14

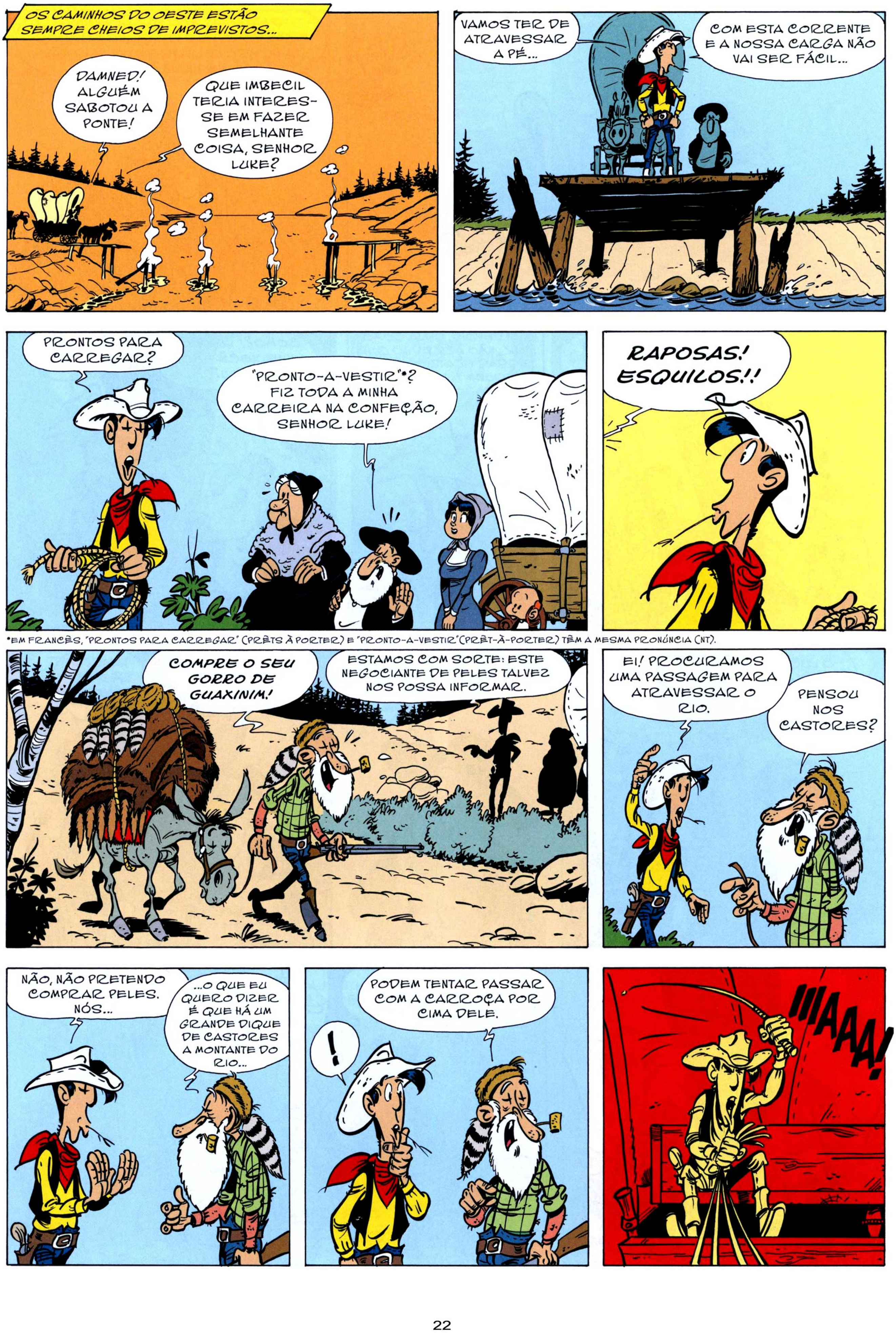
BEM, SE QUISERES, PODES IR PROCURAR A CAÇA NAQUELAS MOITAS E EU VOU DAR UMA VISTA DE OLHOS NO BOSQUE.
OLHA, O MIÚDO VAI SOZINHO!
TENS MEDO QUE ELE SE PERCA, NED?
CLARO QUE NÃO, IDIOTA! VAMOS TENTAR RAPTÁ-LO E PEDIMOS O QUE QUISERMOS EM TROCA.
CRAC!
CHIU!
TU VENS COM O TIO GOLIATH, MIÚDO, E NADA DE TRETAS, SENÃO "COUIC!"
?
POC!
?
15

UM COELHO? BRAVO, YANKEL, DESENRASCAS-TE QUASE TÃO BEM COMO EU COM A MINHA "SETE TIROS"!
PRÁ MESA!
NÃO ESTÃO A PENSAR COZINHAR ISSO PARA O NOSSO JANTAR, POIS NÃO?!
SIM, PORQUÊ?
ORA, SENHOR LUKE, O CONSUMO DE CARNE DE COELHO É PROIBIDO PELA NOSSA RELIGIÃO...
AH É?
CLARO! O PORCO TAMBÉM É ESTRITAMENTE PROIBIDO...
PARA OS ANIMAIS DE QUATRO PATAS, É PRECISO QUE TENHAM O CASCO FENDIDO E QUE RUMINEM. TAMBÉM NÃO PODEMOS COMER MARISCO, NEM RÉPTEIS, NEM INSETOS, NEM ANIMAIS PREDADORES...
NÃO!
ENTÃO, POR EXEMPLO, O PUMA NÃO É PERMITIDO?
NÃO!
A RÃ?
NÃO!
O CASTOR?
NÃO!
O URSO?
NÃO!
HUM... O CAVALO?
DESCE DAÍ, JOLLY, ESTAVA A BRINCAR!

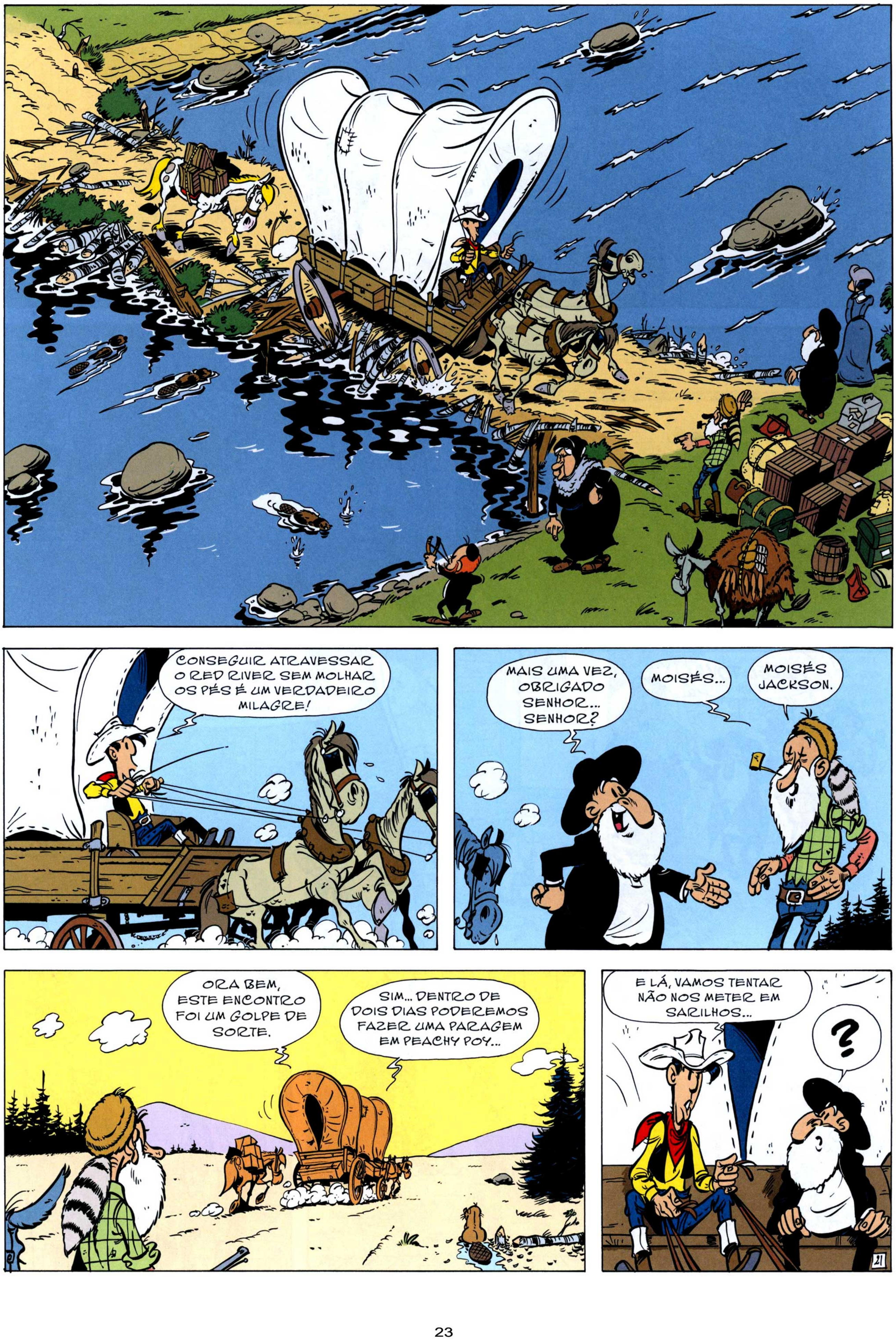
SEJA COMO FOR, NÃO TEMOS O DIREITO DE COMER UM ANIMAL QUE TENHA SIDO CAÇADO COM UMA ARMA DE FOGO.
HEM?!
PARA SER EXATO, PODEMOS APANHÁ-LO E PROCEDER A UM ABATE RITUAL...
POR FAVOR, SENHOR STERN, ESTAMOS NO MEIO DA PRADARIA!
!
NÃO NOS PODE APANHAR UM BISONTE?
BEM, VAMOS ABRIR AS RESERVAS DE FEIJÃO.
SE QUISER, TENHO ARENQUE FUMADO ...
BEM, ISTO PROMETE!!
UM POUCO DE FENO, COWBOY?
DEPENDE DE COMO FOI CEIFADO!
SENHOR LUKE, QUERIA CONFIAR ALGO À SUA GUARDA.
ESTE ESTOJO ENCERRA A COISA MAIS IMPORTANTE DESTA VIAGEM...
UM ACORDEÃO?
NÃO, OS ROLOS DO NOSSO LIVRO SAGRADO! ESTA TORA VEM DUMA SINAGOGA DA GALIZA: É ANTIGA E MUITO VALIOSA...
!
É ESTE O TEXTO QUE O YANKEL VAI LER NO BAR-MITZVÁ DELE, QUANDO O SENHOR NOS TIVER CONDUZIDO A BOM PORTO...
FIQUE DESCANSADO, SENHOR STERN.
CONSIGO, ESTARÁ EM SEGURANÇA.

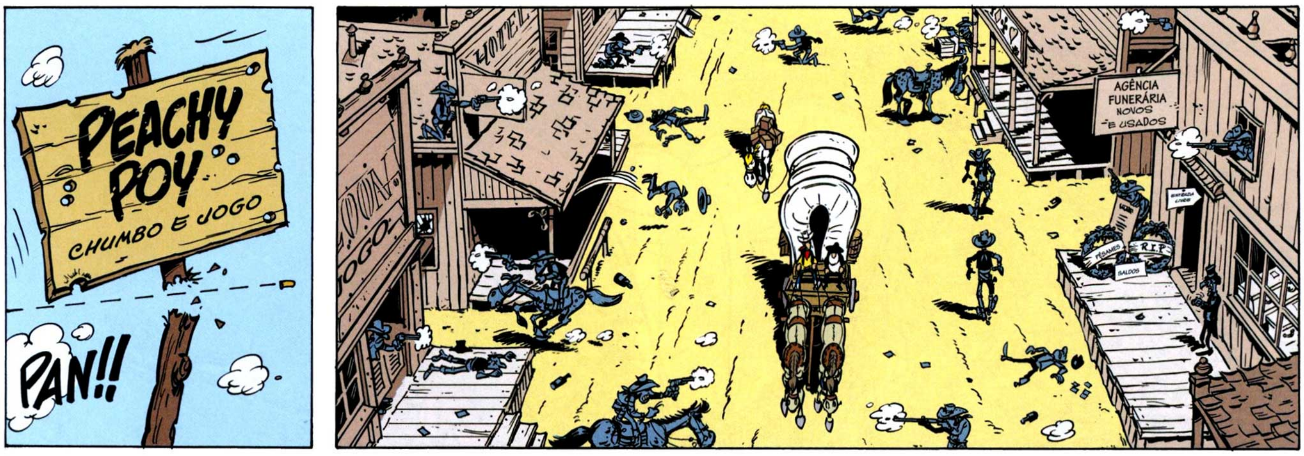
OUVISTE AQUILO, GOLIATH?! O VERDADEIRO TESOURO ESTÁ DENTRO DO PACOTE!
ERA PRECISO ATRASÁ-LOS PARA TERMOS TEMPO DE ENCONTRAR UMA MANEIRA DE NOS APODERARMOS DELE.
DENTRO DE ALGUNS DIAS, TERÃO DE ATRAVESSAR O RED RIVER. PODÍAMOS...
HUM!
ALTO!!
EUH... CALMA...
AH, É A SENHORA. ALGUM PROBLEMA?
SIM. VAI TAPAR-SE COM ESTAS MANTAS, SENHOR LUKE. DORMIR AO RELENTO COM ESTE FRIO DE COSSACO... VAI ACABAR POR CHAMAR A MORTE!
GARANTO-LHE QUE...
PSIU, SEM DISCUSSÃO! E TAMBÉM LHE TROUXE UM COPO DE ÁGUA AÇUCARADA PARA O CASO DE TER SEDE DURANTE A NOITE.
ORA, ORA... DO QUE O SENHOR PRECISAVA ERA DUMA MULHER COMO AS NOSSAS, QUE CUIDASSE DE SI E LHE PREPARASSE AS REFEIÇÕES.
HONESTAMENTE, SENHOR LUKE...
NÃO ESTÁ FARTO DE SER UM COWBOY SOLITÁRIO?

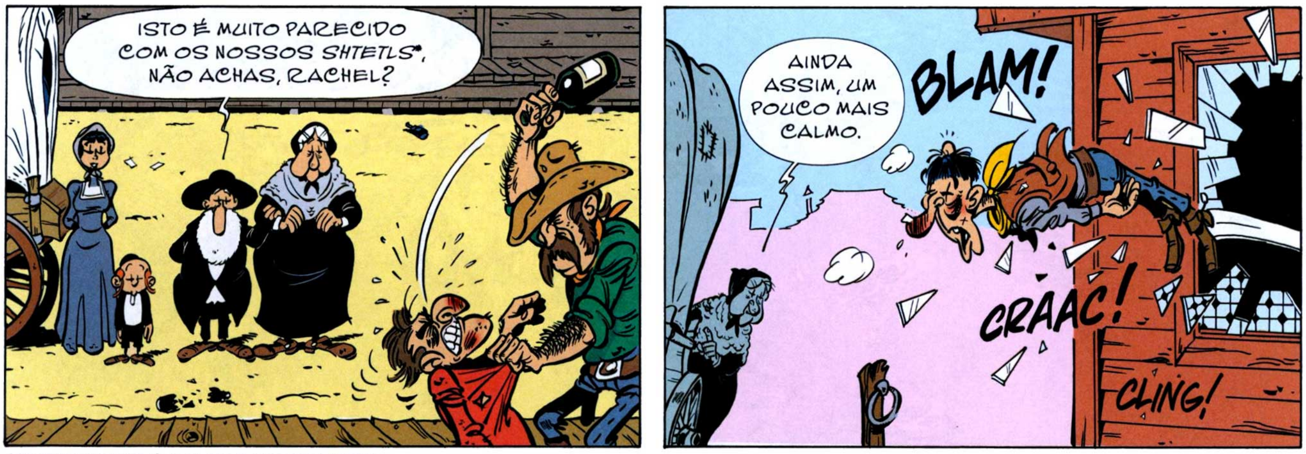

OS DIAS SUCEDEM-SE E A VIAGEM PROSSEGUE SEM NOVIDADES NAS PLANÍCIES DO IOWA...
O SENHOR NÃO PARECE TER MUITO RESPEITO PELOS PRECEITOS DA NOSSA LEI... OS SEUS PAIS NÃO LHE ENSINARAM NADA?
SABE, A ÚNICA LEI A QUE ME ESFORÇO POR OBEDECER É A "LEI DO OESTE" E JÁ NÃO É FÁCIL...
...E DEPOIS, SEJA COMO FOR, NÃO ACREDITO QUE ESSAS PROIBIÇÕES SE APLIQUEM A ALGUÉM QUE NÃO É DA VOSSA RELIGIÃO, NÃO É VERDADE?
COMO?! LUCKY LUKE, VOCÊ NÃO É JUDEU?!!
BEM, NÃO.
O LUCKY LUKE NÃO É JUDEU...
ESTA AGORA!
E O SEU CAVALO TAMBÉM NÃO É JUDEU?
TAMBÉM NÃO, LAMENTO...
BEM, NÃO É GRAVE! AINDA ASSIM, VOU MANTÊ-LO AO MEU SERVIÇO!
SUSPIRO
¡¡¡¡¡¡¡¡IH!
19



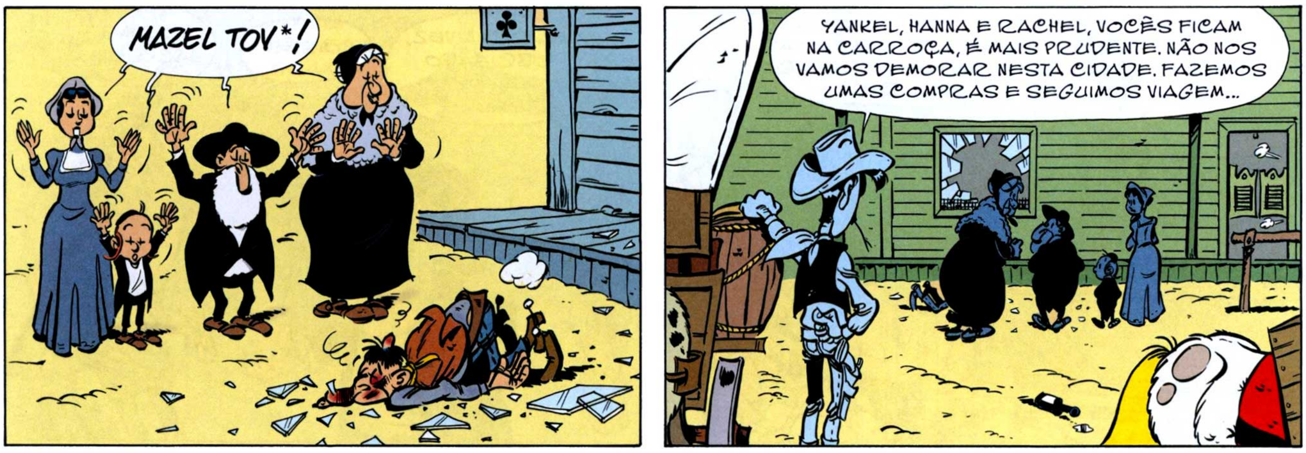
OS CAMINHOS DO OESTE ESTÃO SEMPRE CHEIOS DE IMPREVISTOS...
DAMNED! ALGUÉM SABOTOU A PONTE!
QUE IMBECIL TERIA INTERESSE EM FAZER SEMELHANTE COISA, SENHOR LUKE?
VAMOS TER DE ATRAVESSAR A PÉ...
COM ESTA CORRENTE E A NOSSA CARGA NÃO VAI SER FÁCIL...
PRONTOS PARA CARREGAR?
"PRONTO-A-VESTIR"*? FIZ TODA A MINHA CARREIRA NA CONFEÇÃO, SENHOR LUKE!
RAPOSAS! ESQUILOS!!
*EM FRANCÊS, "PRONTOS PARA CARREGAR" (PRÊTS À PORTER) E "PRONTO-A-VESTIR" (PRÊT-À-PORTER) TÊM A MESMA PRONÚNCIA (NT).
COMPRE O SEU GORRO DE GUAXINIM!
ESTAMOS COM SORTE: ESTE NEGOCIANTE DE PELES TALVEZ NOS POSSA INFORMAR.
EI! PROCURAMOS UMA PASSAGEM PARA ATRAVESSAR O RIO.
PENSOU NOS CASTORES?
NÃO, NÃO PRETENDO COMPRAR PELES. NÓS...
...O QUE EU QUERO DIZER É QUE HÁ UM GRANDE DIQUE DE CASTORES A MONTANTE DO RIO...
!
PODEM TENTAR PASSAR COM A CARROÇA POR CIMA DELE.
IIIAAA!


CONSEGUIR ATRAVESSAR O RED RIVER SEM MOLHAR OS PÉS É UM VERDADEIRO MILAGRE!
MAIS UMA VEZ, OBRIGADO SENHOR... SENHOR?
MOISÉS...
MOISÉS JACKSON.
ORA BEM, ESTE ENCONTRO FOI UM GOLPE DE SORTE.
SIM... DENTRO DE DOIS DIAS PODEREMOS FAZER UMA PARAGEM EM PEACHY POY...
E LÁ, VAMOS TENTAR NÃO NOS METER EM SARILHOS...
?
21

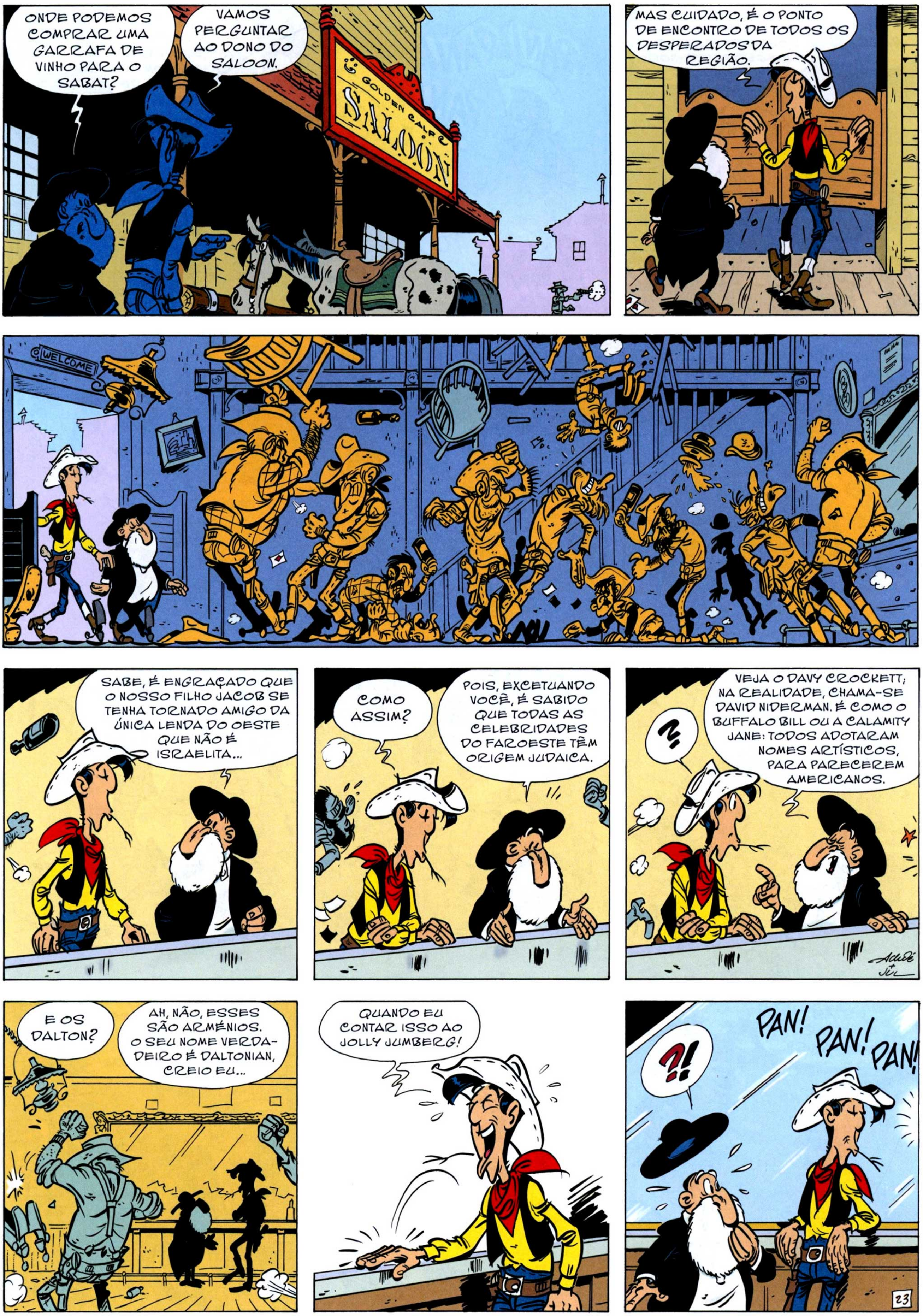




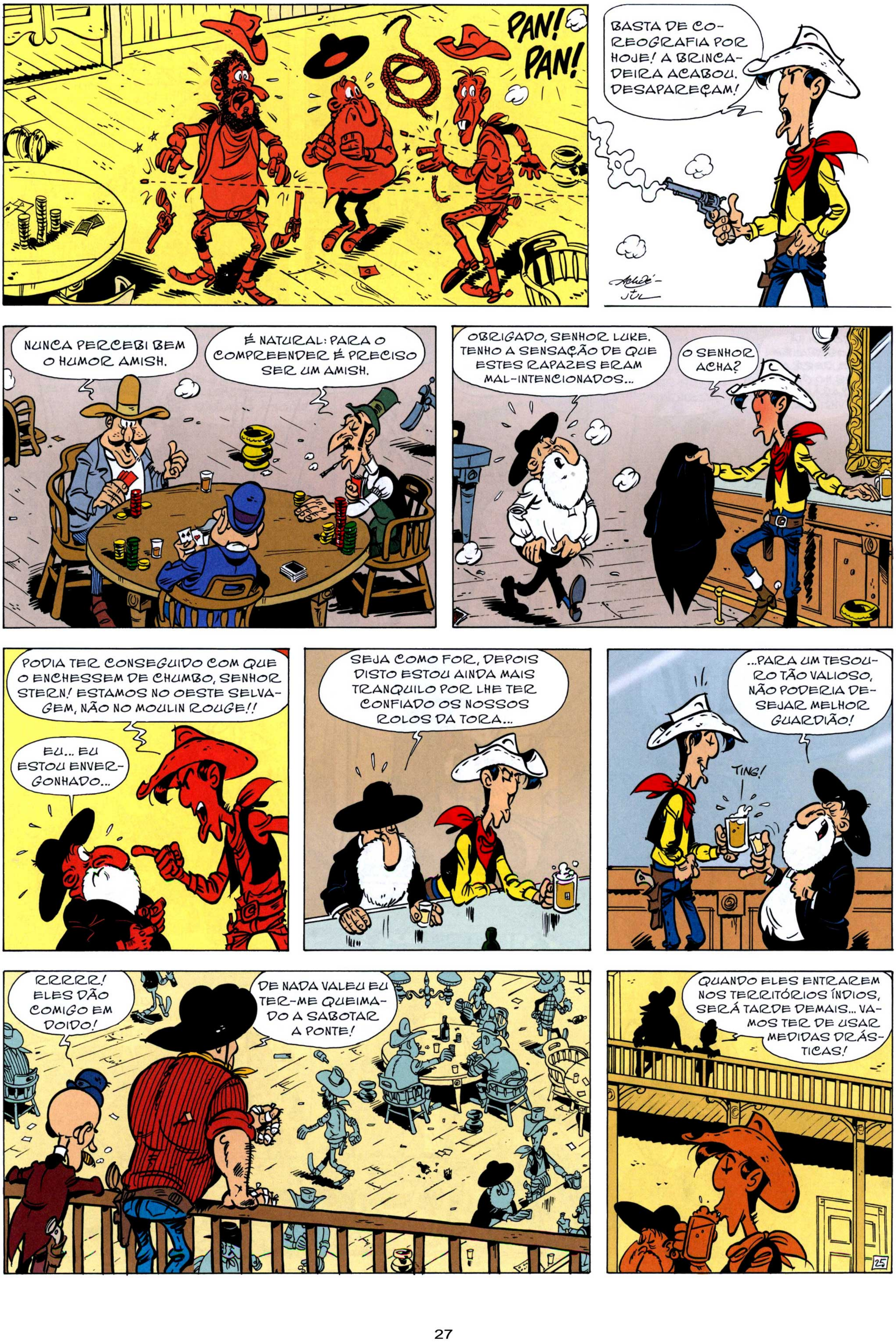
*PEQUENO BURGO DA EUROPA DE LESTE.



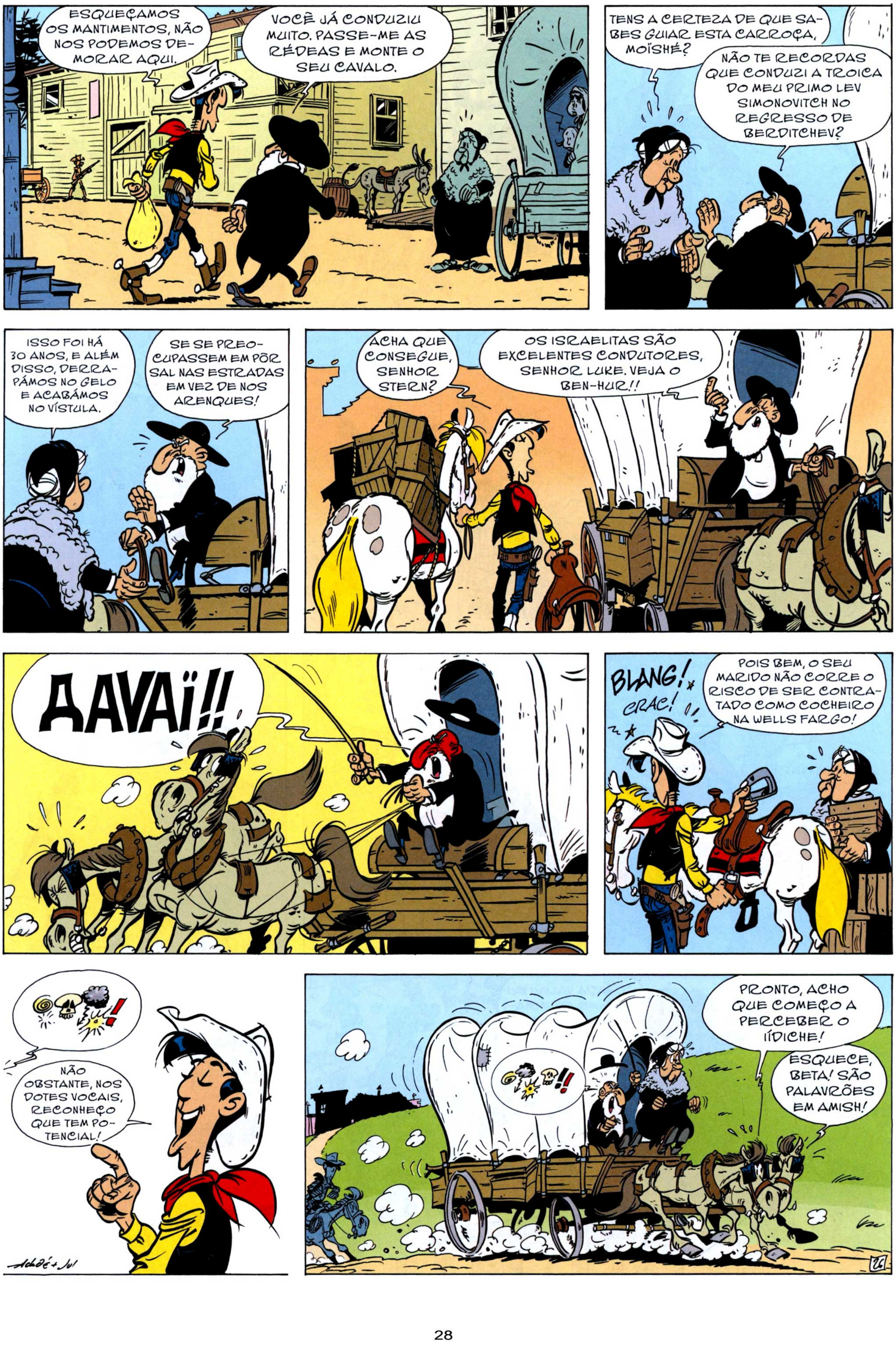
*BRAVO, EM IÍDICHE.


ONDE PODEMOS COMPRAR UMA GARRAFA DE VINHO PARA O SABAT?
VAMOS PERGUNTAR AO DONO DO SALOON.
GOLDEN CALF SALOON
MAS CUIDADO, É O PONTO DE ENCONTRO DE TODOS OS DESPERADOS DA REGIÃO.
WELCOME
SABE, É ENGRAÇADO QUE O NOSSO FILHO JACOB SE TENHA TORNADO AMIGO DA ÚNICA LENDA DO OESTE QUE NÃO É ISRAELITA...
COMO ASSIM?
POIS, EXCETUANDO VOCÊ, É SABIDO QUE TODAS AS CELEBRIDADES DO FAROESTE TÊM ORIGEM JUDAICA.
?
VEJA O DAVY CROCKETT; NA REALIDADE, CHAMA-SE DAVID NIDERMAN. É COMO O BUFFALO BILL OU A CALAMITY JANE: TODOS ADOTARAM NOMES ARTÍSTICOS, PARA PARECEREM AMERICANOS.
E OS DALTON?
AH, NÃO, ESSES SÃO ARMÉNIOS. O SEU NOME VERDADEIRO É DALTONIAN, CREIO EU...
QUANDO EU CONTAR ISSO AO JOLLY JUMBERG!
?!
PAN! PAN! PAN!
23

O QUE SE PASSA?!
UM ACERTO DE CONTAS ENTRE JOGADORES DE PÓQUER... VAMOS MANTER-NOS AFASTADOS...
PAN! PAN! PAN!
EI! CONHEÇO-A MUITO BEM! APRENDI ESTA DANÇA COM O RABI JACOB DE KISHINEV!
SEGURE-ME NISTO, LUKE!
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
ESTÁS A GOZAR COMIGO, AMISH...
?
...E EU DETESTO QUE ME GOZEM...
JÁ QUE PARECES APRECIAR A DANÇA, VAMOS ENSINAR-TE UMA NOVA... NA PONTA DUMA CORDA!

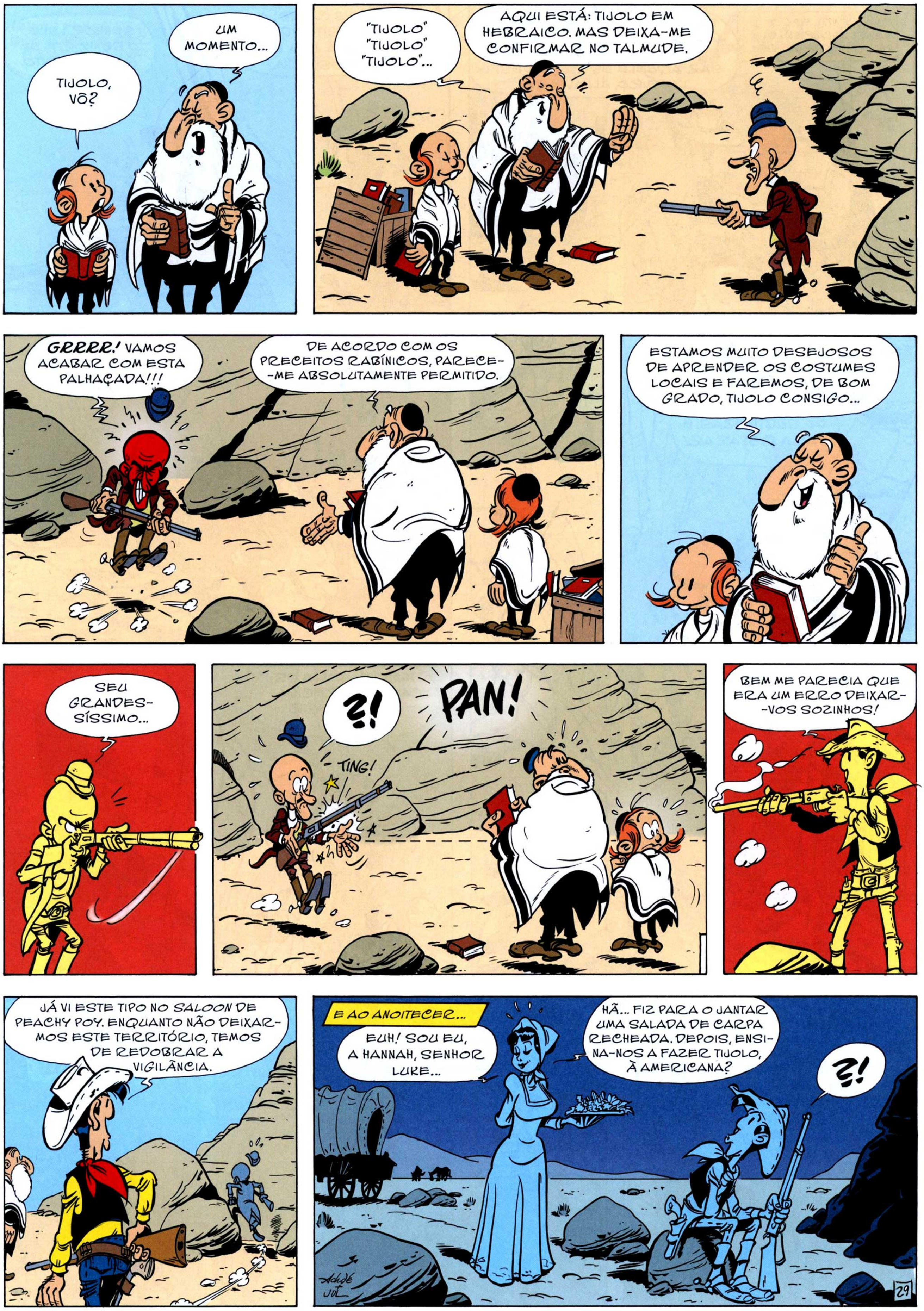


PAN! PAN!
BASTA DE COREOGRAFIA POR HOJE! A BRINCADEIRA ACABOU. DESAPAREÇAM!
Achdé - Jul
NUNCA PERCEBI BEM O HUMOR AMISH.
É NATURAL: PARA O COMPREENDER É PRECISO SER UM AMISH.
OBRIGADO, SENHOR LUKE. TENHO A SENSAÇÃO DE QUE ESTES RAPAZES ERAM MAL-INTENCIONADOS...
O SENHOR ACHA?
PODIA TER CONSEGUIDO COM QUE O ENCHESSEM DE CHUMBO, SENHOR STERN! ESTAMOS NO OESTE SELVAGEM, NÃO NO MOULIN ROUGE!!
EU... EU ESTOU ENVERGONHADO...
SEJA COMO FOR, DEPOIS DISTO ESTOU AINDA MAIS TRANQUILO POR LHE TER CONFIADO OS NOSSOS ROLOS DA TORA...
...PARA UM TESOURO TÃO VALIOSO, NÃO PODERIA DESEJAR MELHOR GUARDIÃO!
TING!
RRRRR! ELES DÃO COMIGO EM DOIDO!
DE NADA VALEU EU TER-ME QUEIMADO A SABOTAR A PONTE!
QUANDO ELES ENTRAREM NOS TERRITÓRIOS ÍNDIOS, SERÁ TARDE DEMAIS... VAMOS TER DE USAR MEDIDAS DRÁSTICAS!
25

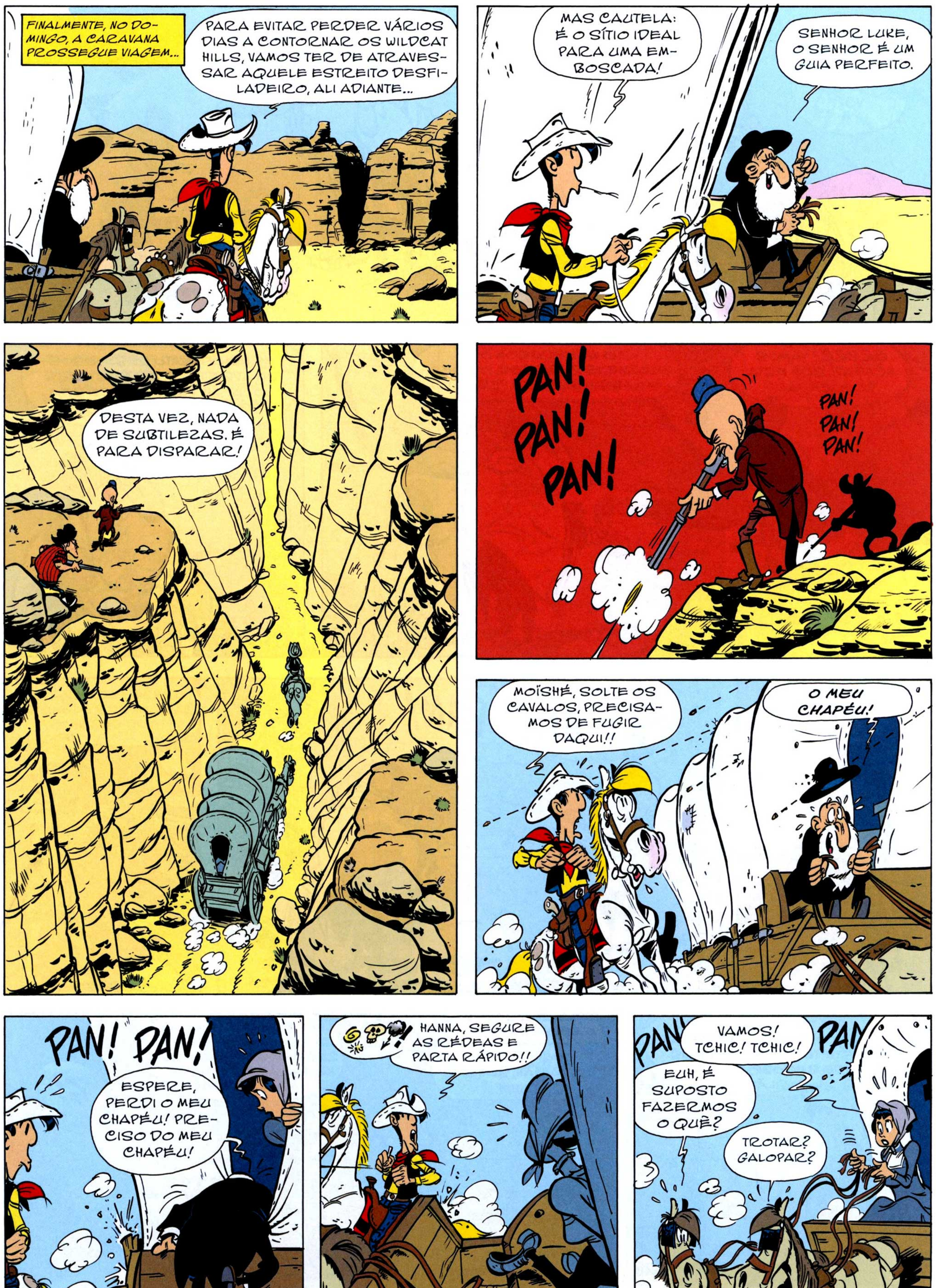

ESQUEÇAMOS OS MANTIMENTOS, NÃO NOS PODEMOS DEMORAR AQUI.
VOCÊ JÁ CONDUZIU MUITO. PASSE-ME AS RÉDEAS E MONTE O SEU CAVALO.
TENS A CERTEZA DE QUE SABES GUIAR ESTA CARROÇA, MOÏSHÉ?
NÃO TE RECORDAS QUE CONDUZI A TROICA DO MEU PRIMO LEV SIMONOVITCH NO REGRESSO DE BERDITCHEV?
ISSO FOI HÁ 30 ANOS, E ALÉM DISSO, DERRAPÁMOS NO GELO E ACABÁMOS NO VÍSTULA.
SE SE PREOCUPASSEM EM PÔR SAL NAS ESTRADAS EM VEZ DE NOS ARENQUES!
ACHA QUE CONSEGUE, SENHOR STERN?
OS ISRAELITAS SÃO EXCELENTES CONDUTORES, SENHOR LUKE. VEJA O BEN-HUR!!
AAVAÏ!!
BLANG!
CRAC!
POIS BEM, O SEU MARIDO NÃO CORRE O RISCO DE SER CONTRATADO COMO COCHEIRO NA WELLS FARGO!
NÃO OBSTANTE, NOS DOTES VOCAIS, RECONHEÇO QUE TEM POTENCIAL!
PRONTO, ACHO QUE COMEÇO A PERCEBER O IÍDICHE!
ESQUECE, BETA! SÃO PALAVRÕES EM AMISH!

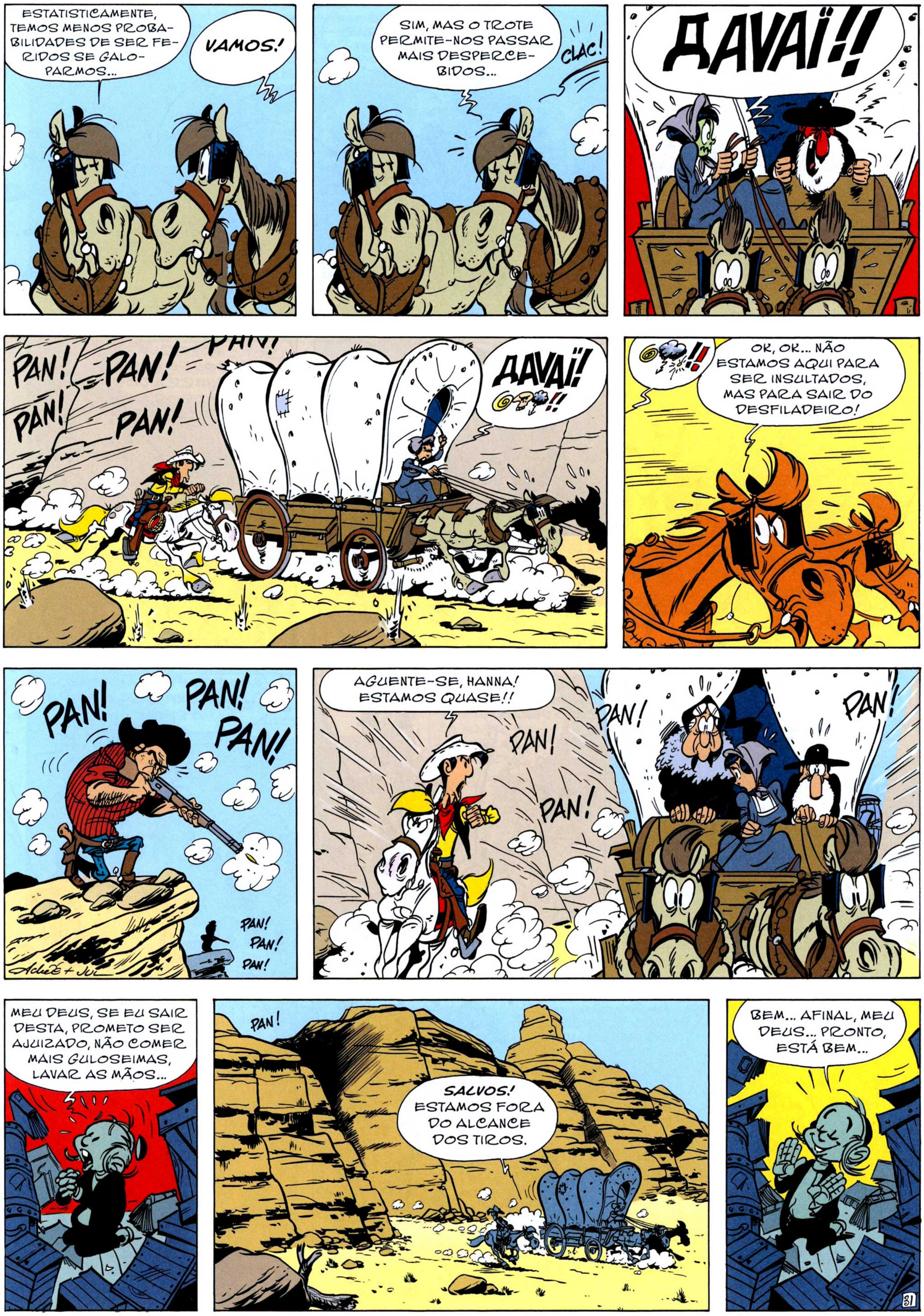
ALGUMAS HORAS E GUINADAS MAIS TARDE...
LAMENTO, MAS TEMOS DE PARAR AQUI, SENHOR LUKE.
BEM... A MINHA IDEIA ERA PARAR ANTES DAS MONTANHAS, LÁ ADIANTE.
ESTAREMOS MAIS PROTEGIDOS NO CASO DE SERMOS ATACADOS POR BANDIDOS.
IMPOSSÍVEL: VAI ANOITECER E A NOSSA RELIGIÃO PROÍBE-NOS DE VIAJAR ENTRE SEXTA-FEIRA À NOITE E SÁBADO À NOITE.
O QUÊ?
ESTÁ BEM, JÁ ENTENDI. VAMOS MONTAR AQUI O ACAMPAMENTO...
YANKEL, AJUDAS-ME A APANHAR LENHA?
AH, NÃO, É EXPRESSAMENTE PROIBIDO FAZER LUME.
NÃO SE PODE CAÇAR, NÃO SE PODE FAZER LUME... TAMBÉM TEMOS DE DEIXAR DE COMER?!!
ORA, SENHOR LUKE, AINDA SOBROU CARPA RECHEADA DE ONTEM. É MUITO BOM FRIO.
YANKEL! VEM FAZER AS TUAS ORAÇÕES!
QUE VIAGEM!!!
...E O JACK MALAPATA A LEVAR UMA RICA VIDA COM AS SUAS MANADAS DE VACAS!
COME, MEU QUERIDO.
COME MAIS, É PARA O TEU BEM!
SOU A TUA MÃE, LUKE!

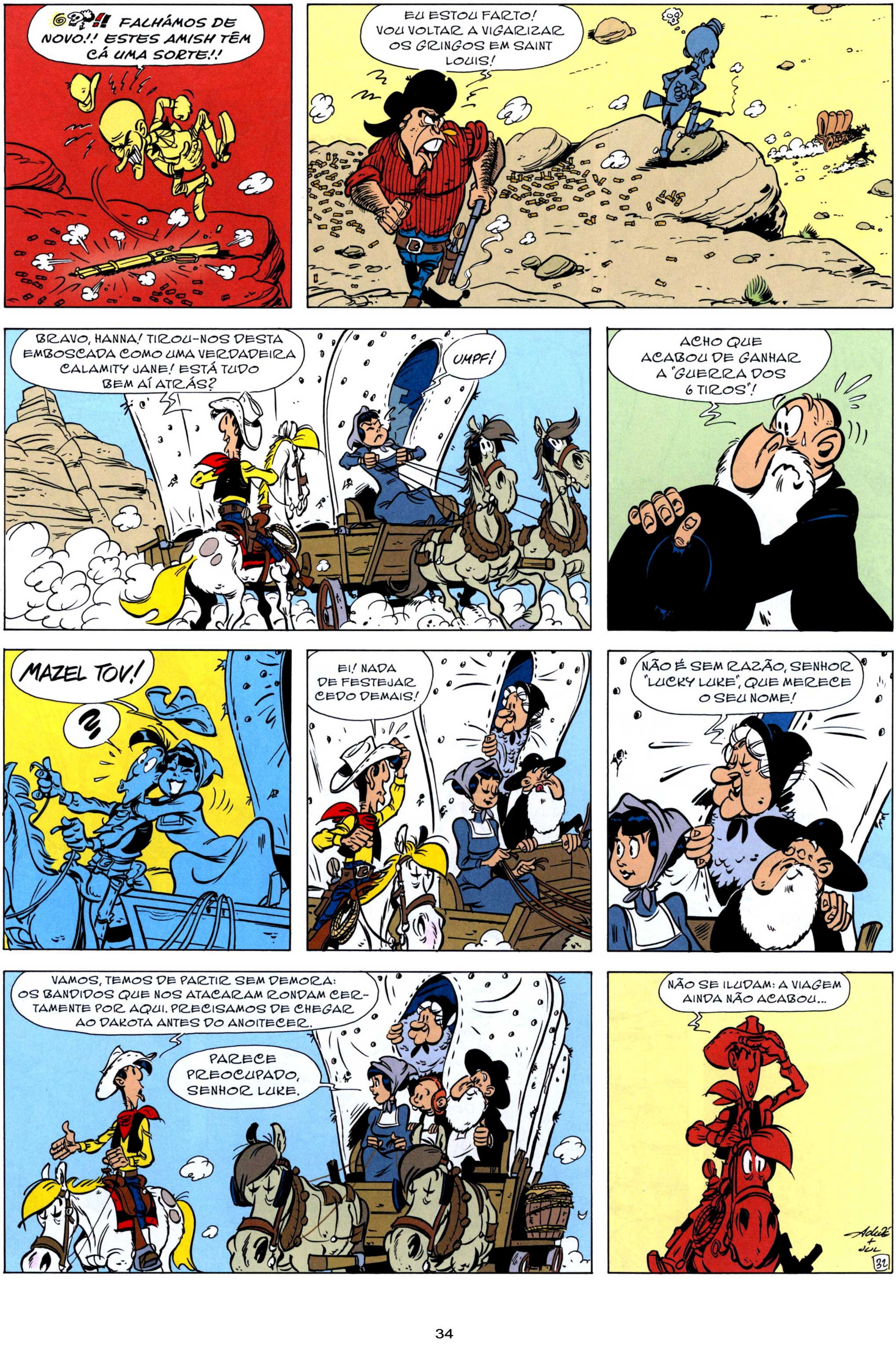
AH!
QUE SONHO HORRÍVEL!
ACHO QUE NÃO DIGIRO BEM A CARPA RECHEADA... ATÉ VEJO ESTRELAS!
QUE A FORÇA ESTEJA CONTIGO, LUKE!
ABREVIANDO, APÓS UM CAFÉ FRIO...
BEM, JÁ QUE NÃO PODEM VIAJAR HOJE, VOU PARTIR EM RECONHECIMENTO.
NÃO QUER COMER ALGUMA COISA ANTES?
OLHA, NED, O LUCKY LUKE DEIXA O ACAMPAMENTO. É AGORA OU NUNCA!
YANKEL, VEM FAZER AS TUAS ORAÇÕES DA MANHÃ!
DESPACHA-TE, MATA O VELHO!
ENTÃO, ESTÁS À ESPERA DE QUÊ? DISPARA!
ELES... ELES DÃO-ME ENJOOS!
HEM?!
ESTÁ BEM, JÁ PERCEBI, VOU LÁ EU!
CHEGOU A HORA DE IRES FAZER TIJOLO!
28



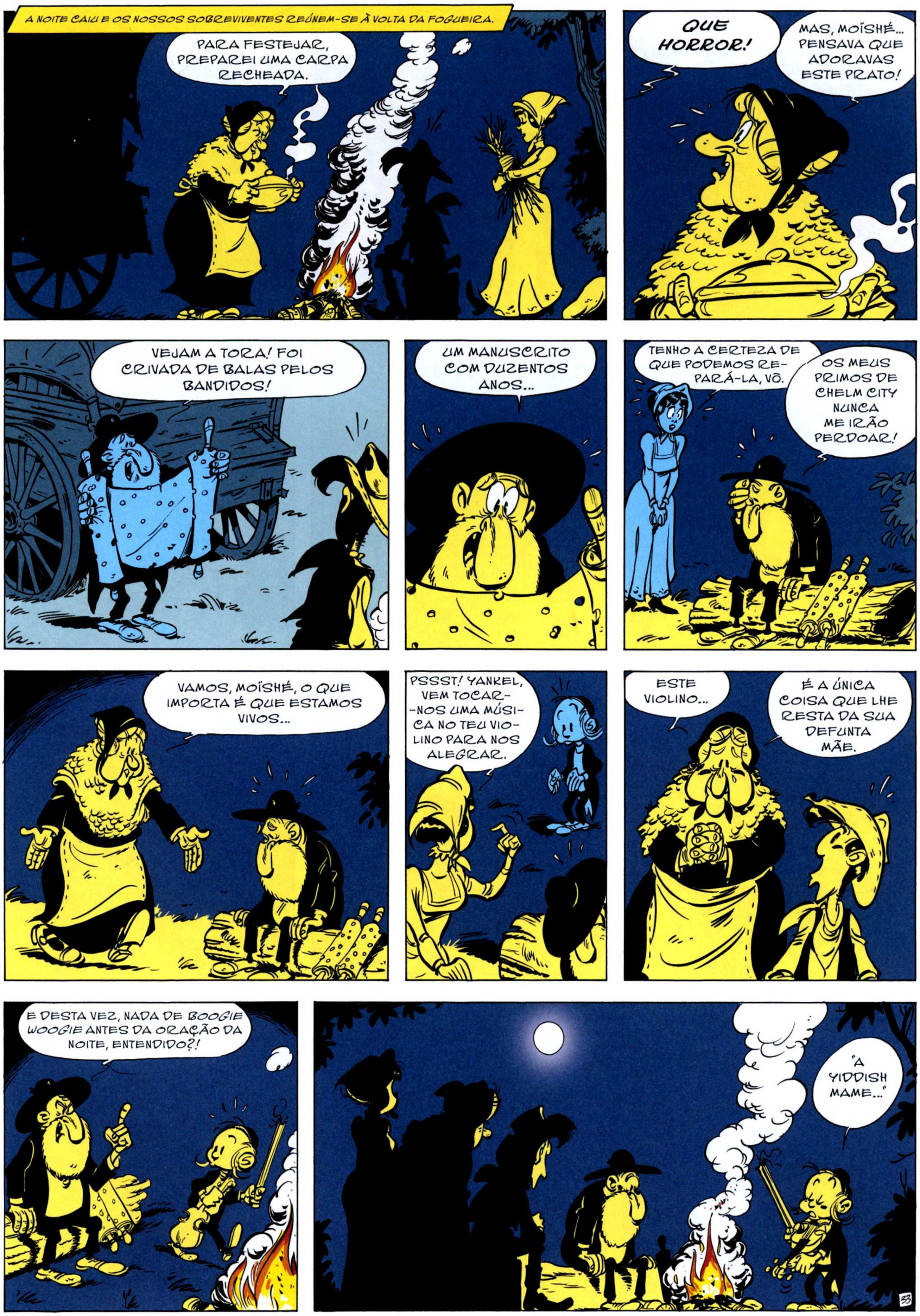
TIJOLO, VÔ?
UM MOMENTO...
"TIJOLO" "TIJOLO" "TIJOLO"...
AQUI ESTÁ: TIJOLO EM HEBRAICO. MAS DEIXA-ME CONFIRMAR NO TALMUDE.
GRRRR! VAMOS ACABAR COM ESTA PALHAÇADA!!!
DE ACORDO COM OS PRECEITOS RABÍNICOS, PARECE--ME ABSOLUTAMENTE PERMITIDO.
ESTAMOS MUITO DESEJOSOS DE APRENDER OS COSTUMES LOCAIS E FAREMOS, DE BOM GRADO, TIJOLO CONSIGO...
SEU GRANDES-SÍSSIMO...
?!
PAN!
TING!
BEM ME PARECIA QUE ERA UM ERRO DEIXAR--VOS SOZINHOS!
JÁ VI ESTE TIPO NO SALOON DE PEACHY POY. ENQUANTO NÃO DEIXARMOS ESTE TERRITÓRIO, TEMOS DE REDOBRAR A VIGILÂNCIA.
E AO ANOITECER...
EUH! SOU EU, A HANNAH, SENHOR LUKE...
HÃ... FIZ PARA O JANTAR UMA SALADA DE CARPA RECHEADA. DEPOIS, ENSINA-NOS A FAZER TIJOLO, À AMERICANA?
?!
29


FINALMENTE, NO DOMINGO, A CARAVANA PROSSEGUE VIAGEM...
PARA EVITAR PERDER VÁRIOS DIAS A CONTORNAR OS WILDCAT HILLS, VAMOS TER DE ATRAVESSAR AQUELE ESTREITO DESFILADEIRO, ALI ADIANTE...
MAS CAUTELA: É O SÍTIO IDEAL PARA UMA EMBOSCADA!
SENHOR LUKE, O SENHOR É UM GUIA PERFEITO.
DESTA VEZ, NADA DE SUBTILEZAS. É PARA DISPARAR!
PAN! PAN! PAN!
PAN! PAN! PAN!
MOÏSHÉ, SOLTE OS CAVALOS, PRECISAMOS DE FUGIR DAQUI!!
O MEU CHAPÉU!
PAN! PAN!
ESPERE, PERDI O MEU CHAPÉU! PRECISO DO MEU CHAPÉU!
HANNA, SEGURE AS RÉDEAS E PARTA RÁPIDO!!
PAN
VAMOS! TCHIC! TCHIC!
PAN
EUH, É SUPOSTO FAZERMOS O QUÊ?
TROTAR? GALOPAR?
30


ESTATISTICAMENTE, TEMOS MENOS PROBABILIDADES DE SER FERIDOS SE GALOPARMOS...
VAMOS!
SIM, MAS O TROTE PERMITE-NOS PASSAR MAIS DESPERCEBIDOS...
CLAC!
AAVAÏ!!
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
AAVAÏ!
OK, OK... NÃO ESTAMOS AQUI PARA SER INSULTADOS, MAS PARA SAIR DO DESFILADEIRO!
PAN! PAN! PAN!
PAN! PAN! PAN!
AGUENTE-SE, HANNA! ESTAMOS QUASE!!
PAN! PAN! PAN! PAN!
MEU DEUS, SE EU SAIR DESTA, PROMETO SER AJUIZADO, NÃO COMER MAIS GULOSEIMAS, LAVAR AS MÃOS...
PAN!
SALVOS! ESTAMOS FORA DO ALCANCE DOS TIROS.
BEM... AFINAL, MEU DEUS... PRONTO, ESTÁ BEM...
31

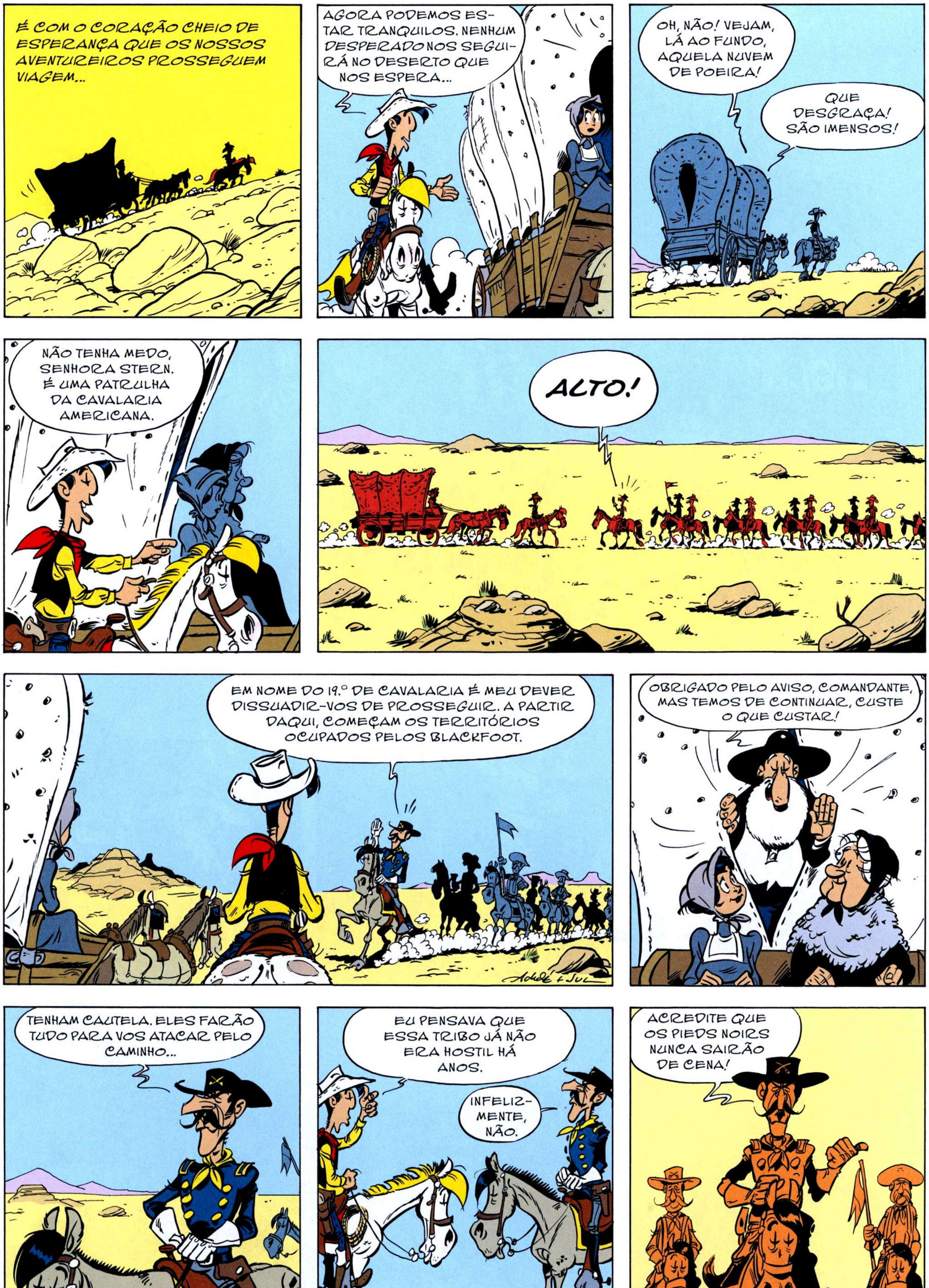


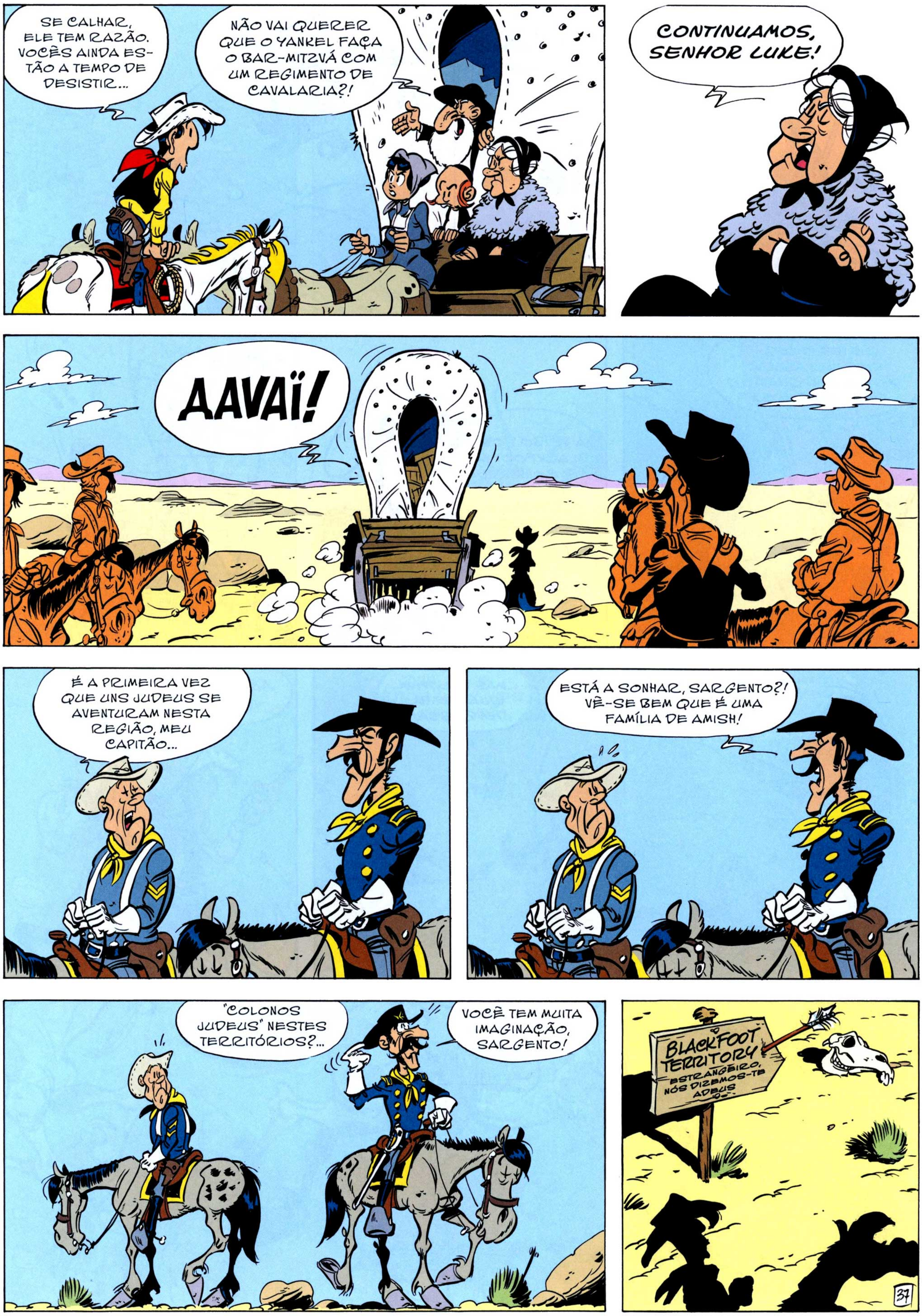
6@?!! FALHÁMOS DE NOVO!! ESTES AMISH TÊM CÁ UMA SORTE!!
EU ESTOU FARTO! VOU VOLTAR A VIGARIZAR OS GRINGOS EM SAINT LOUIS!
BRAVO, HANNA! TIROU-NOS DESTA EMBOSCADA COMO UMA VERDADEIRA CALAMITY JANE! ESTÁ TUDO BEM AÍ ATRÁS?
UMPF!
ACHO QUE ACABOU DE GANHAR A "GUERRA DOS 6 TIROS"!
MAZEL TOV!
EI! NADA DE FESTEJAR CEDO DEMAIS!
NÃO É SEM RAZÃO, SENHOR "LUCKY LUKE", QUE MERECE O SEU NOME!
VAMOS, TEMOS DE PARTIR SEM DEMORA: OS BANDIDOS QUE NOS ATACARAM RONDAM CERTAMENTE POR AQUI. PRECISAMOS DE CHEGAR AO DAKOTA ANTES DO ANOITECER.
PARECE PREOCUPADO, SENHOR LUKE.
NÃO SE ILUDAM: A VIAGEM AINDA NÃO ACABOU...
32


A NOITE CAIU E OS NOSSOS SOBREVIVENTES REÚNEM-SE À VOLTA DA FOGUEIRA.
PARA FESTEJAR, PREPAREI UMA CARPA RECHEADA.
QUE HORROR!
MAS, MOÏSHÉ... PENSAVA QUE ADORAVAS ESTE PRATO!
VEJAM A TORA! FOI CRIVADA DE BALAS PELOS BANDIDOS!
UM MANUSCRITO COM DUZENTOS ANOS...
TENHO A CERTEZA DE QUE PODEMOS REPARÁ-LA, VÔ.
OS MEUS PRIMOS DE CHELM CITY NUNCA ME IRÃO PERDOAR!
VAMOS, MOÏSHÉ, O QUE IMPORTA É QUE ESTAMOS VIVOS...
PSSST! YANKEL, VEM TOCAR-NOS UMA MÚSICA NO TEU VIOLINO PARA NOS ALEGRAR.
ESTE VIOLINO...
É A ÚNICA COISA QUE LHE RESTA DA SUA DEFUNTA MÃE.
E DESTA VEZ, NADA DE BOOGIE WOOGIE ANTES DA ORAÇÃO DA NOITE, ENTENDIDO?!
"A YIDDISH MAME..."
33

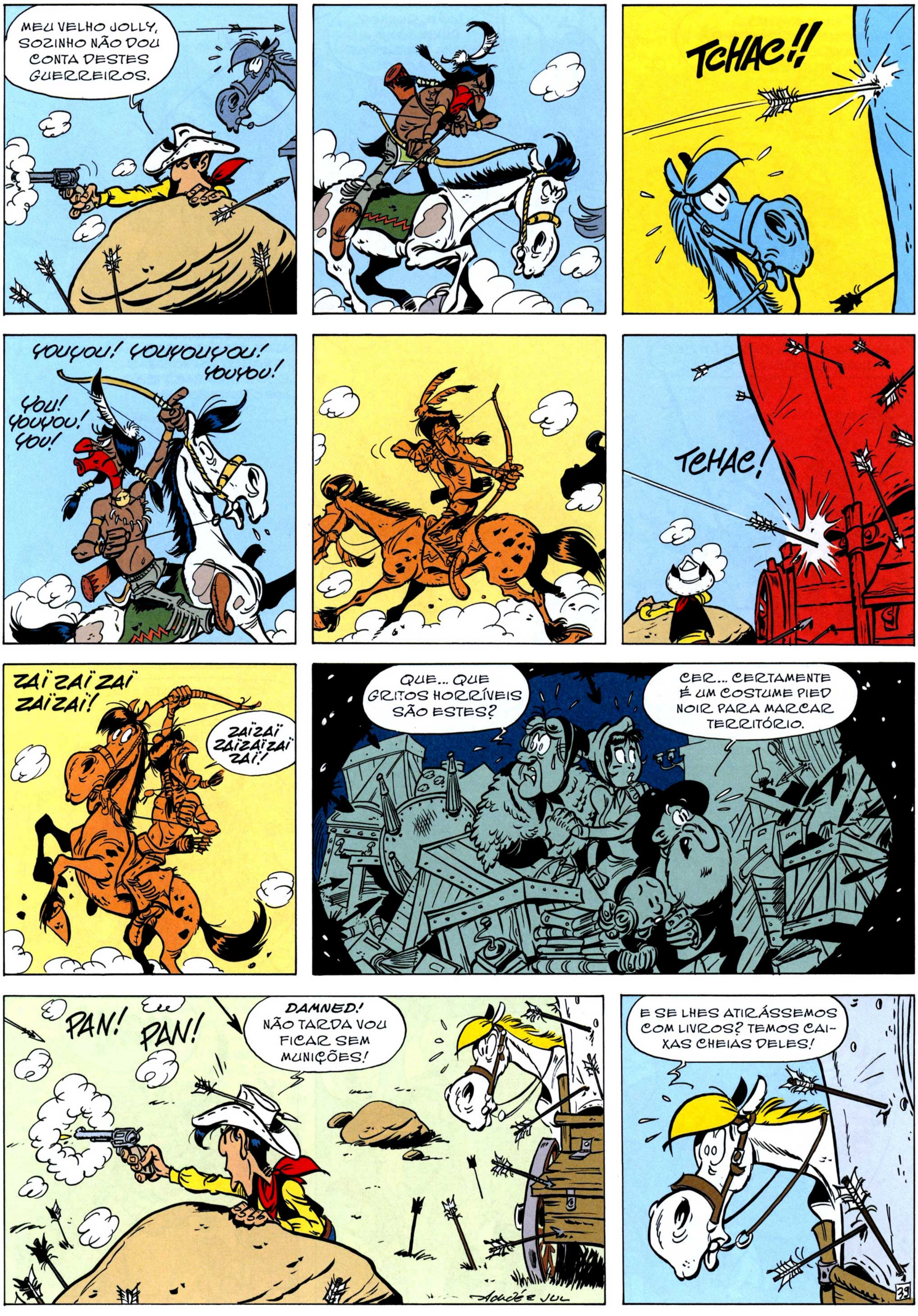
"A YIDDISH MAME ES GIBT NICHT BESSER OIF DER VELT..."
FALA DO AMOR QUE SENTE PELA MÃE QUE JÁ PARTIU. NÃO O ESTÁ A ABORRECER?
DE MANEIRA NENHUMA. É DIFERENTE DO QUE SE OUVE NOS RODEOS.
AH! AH! PERFEITO! À LUZ DA FOGUEIRA NÃO POSSO FALHAR.
"OÏ VEÏ VI BITTER VEN ZI FELT..."
ESTÁ EMOCIONADO, SENHOR LUKE...
"IN VASSEEEEER, IN FEÏEEEEEER..."
FELIZMENTE QUE NINGUÉM ME VÊ CHORAMINGAR COMO UM POTRO...
"ZI GELOFN FAR IHR KIND..."
ADEUS, COWBOY.
"A YIDDISH MAMEEE..."
34

"...MAMEEE... MAMEE..."
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
SNIF!
BRAVO, YANKEL! PROGREDISTE MUITO.
AINDA ASSIM, UM POUCO ALEGRE DEMAIS NO FINAL!
NÃO OUVIU COMO QUE UM RUÍDO DURANTE A MÚSICA, SENHOR LUKE?
UM RUÍDO?
SIM, ATRÁS DOS ROCHEDOS, LÁ AO FUNDO, UM GRITO SEGUIDO DE UMA CORRERIA...
COMO SE ALGUÉM TIVESSE SIDO ATACADO POR UM ANIMAL SELVAGEM!
LAMENTO MAS NÃO OUVI, MISS HANNA.
35


É COM O CORAÇÃO CHEIO DE ESPERANÇA QUE OS NOSSOS AVENTUREIROS PROSSEGUEM VIAGEM...
AGORA PODEMOS ESTAR TRANQUILOS. NENHUM DESPERADO NOS SEGUIRÁ NO DESERTO QUE NOS ESPERA...
OH, NÃO! VEJAM, LÁ AO FUNDO, AQUELA NUVEM DE POEIRA!
QUE DESGRAÇA! SÃO IMENSOS!
NÃO TENHA MEDO, SENHORA STERN. É UMA PATRULHA DA CAVALARIA AMERICANA.
ALTO!
EM NOME DO 19.º DE CAVALARIA É MEU DEVER DISSUADIR-VOS DE PROSSEGUIR. A PARTIR DAQUI, COMEÇAM OS TERRITÓRIOS OCUPADOS PELOS BLACKFOOT.
OBRIGADO PELO AVISO, COMANDANTE, MAS TEMOS DE CONTINUAR, CUSTE O QUE CUSTAR!
TENHAM CAUTELA. ELES FARÃO TUDO PARA VOS ATACAR PELO CAMINHO...
EU PENSAVA QUE ESSA TRIBO JÁ NÃO ERA HOSTIL HÁ ANOS.
INFELIZMENTE, NÃO.
ACREDITE QUE OS PIEDS NOIRS NUNCA SAIRÃO DE CENA!
Achdé + Jul
36


SE CALHAR, ELE TEM RAZÃO. VOCÊS AINDA ESTÃO A TEMPO DE DESISTIR...
NÃO VAI QUERER QUE O YANKEL FAÇA O BAR-MITZVÁ COM UM REGIMENTO DE CAVALARIA?!
CONTINUAMOS, SENHOR LUKE!
AAVAÏ!
É A PRIMEIRA VEZ QUE UNS JUDEUS SE AVENTURAM NESTA REGIÃO, MEU CAPITÃO...
ESTÁ A SONHAR, SARGENTO?! VÊ-SE BEM QUE É UMA FAMÍLIA DE AMISH!
"COLONOS JUDEUS" NESTES TERRITÓRIOS?...
VOCÊ TEM MUITA IMAGINAÇÃO, SARGENTO!
BLACKFOOT TERRITORY
ESTRANGEIRO, NÓS DIZEMOS-TE ADEUS
37

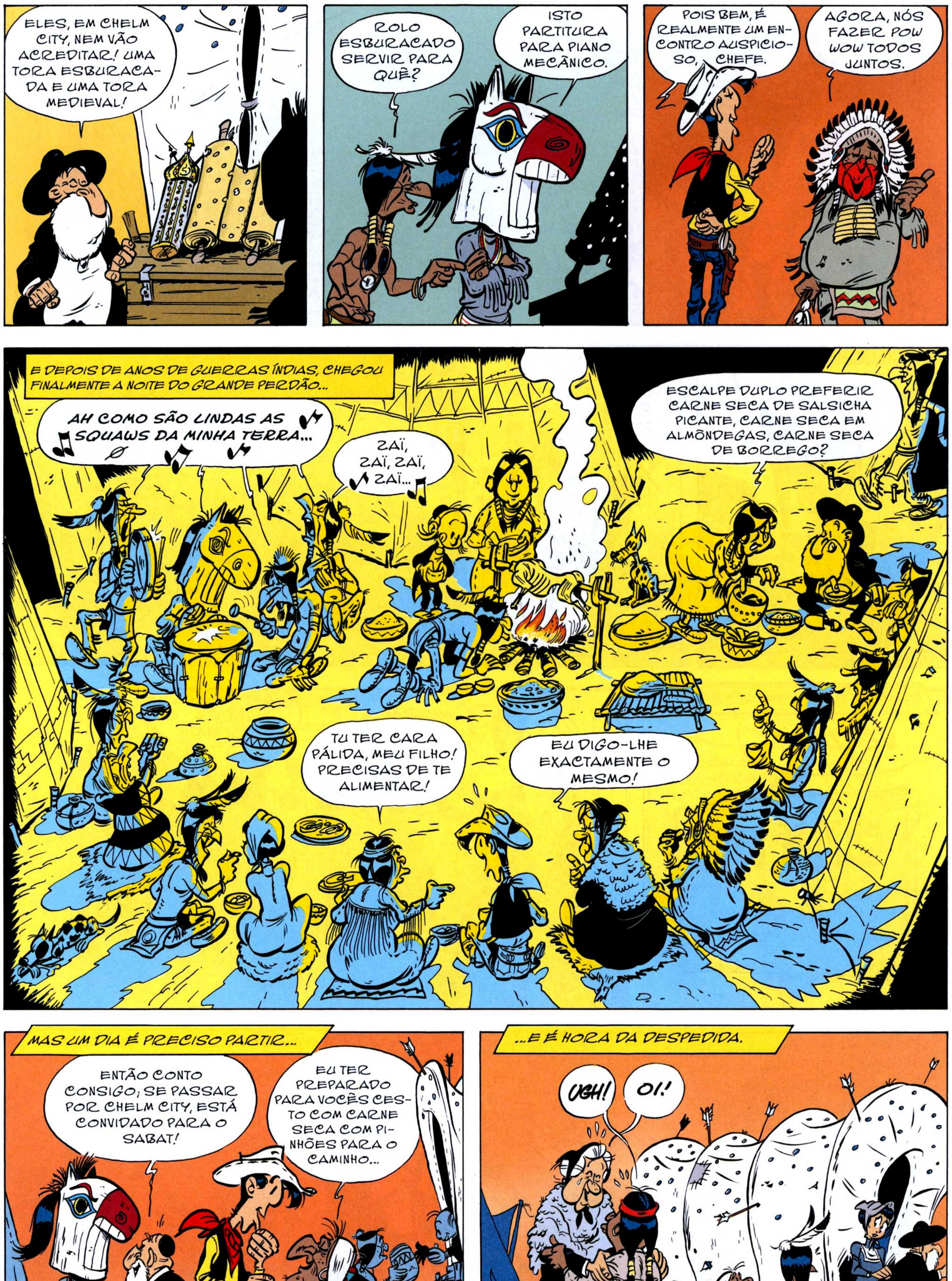
ESTES PELES--VERMELHAS SÃO TÃO CRUÉIS QUANTO O CAPITÃO INSINUOU?
A TRIBO DOS BLACKFOOT É MAIS CONHECIDA POR SER EXPANSIVA E CALOROSA.
TCHAC!
TÊM MENOS PONTARIA DO QUE OS COSSACOS...
...MAS GALOPAM IGUALMENTE DEPRESSA!
ABRIGUEM-SE TODOS NA CARROÇA!
38


MEU VELHO JOLLY, SOZINHO NÃO DOU CONTA DESTES GUERREIROS.
TCHAC!!
YOUYOU! YOUYOUYOU! YOUYOU!
YOU! YOUYOU! YOU!
TCHAC!
ZAÏZAÏZAÏ ZAÏZAÏ!
ZAÏZAÏ ZAÏZAÏZAÏ ZAÏ!
QUE... QUE GRITOS HORRÍVEIS SÃO ESTES?
CER... CERTAMENTE É UM COSTUME PIED NOIR PARA MARCAR TERRITÓRIO.
PAN! PAN!
DAMNED! NÃO TARDA VOU FICAR SEM MUNIÇÕES!
E SE LHES ATIRÁSSEMOS COM LIVROS? TEMOS CAIXAS CHEIAS DELES!

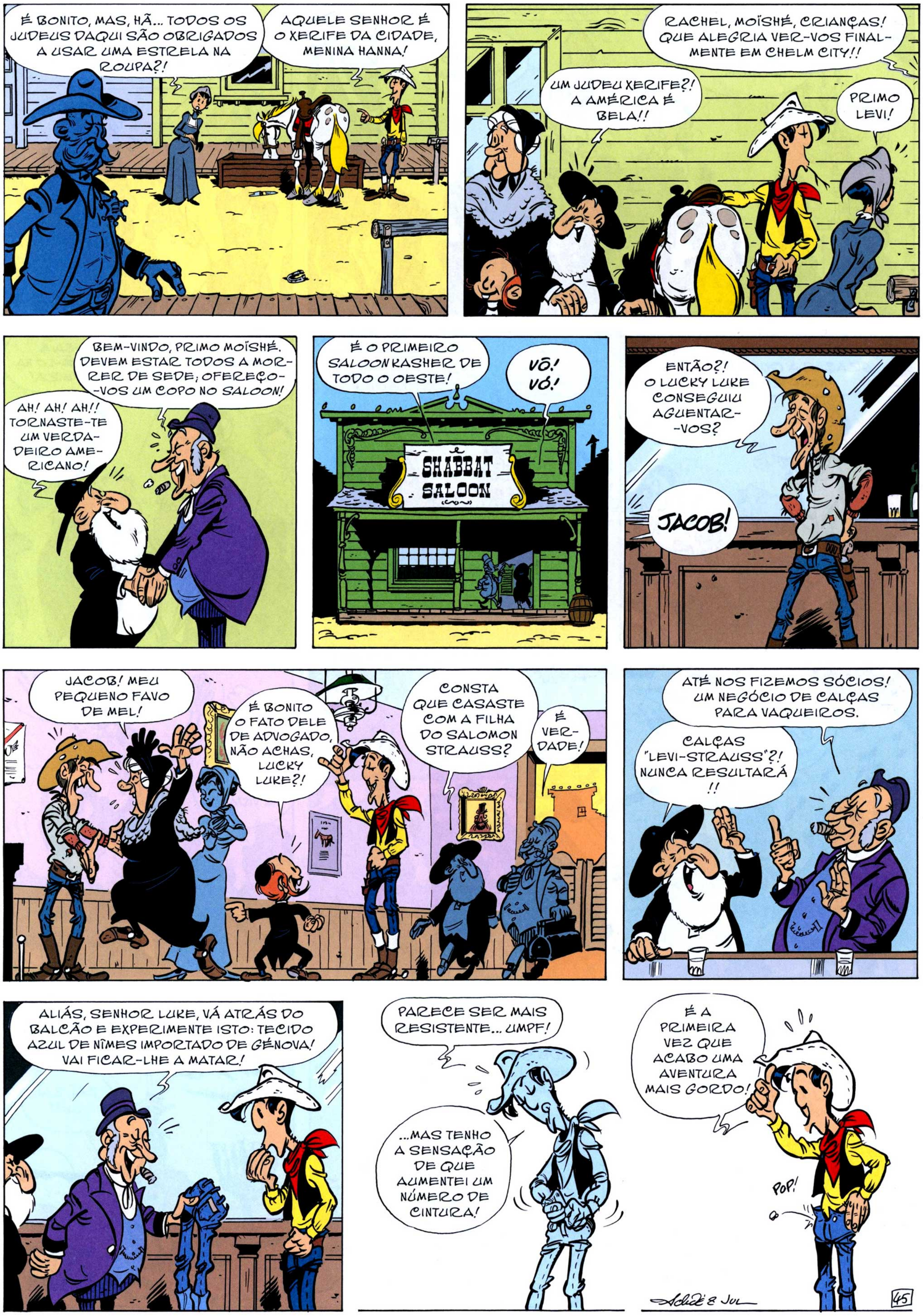
SE AO MENOS TIVESSE UMA BANDEIRA BRANCA, PODIA TENTAR NEGOCIAR.
CLIC!
TOME, SENHOR LUKE, TOME A MINHA TÚNICA DAS ORAÇÕES.
UGH! CARAS-PÁLIDAS QUERER INICIAR PROCESSO DE PAZ.
SALVE, Ó CHEFE DOS PIEDS NOIRS, AS NOSSAS INTENÇÕES SÃO PACÍFICAS. SOMOS AMIGOS DO VOSSO POVO...
COWBOY TER LÍNGUA BIFURCADA DA FALSA CASCAVEL, NÓS SABER QUE BRANCOS QUERER COLONIZAR TERRAS DOS NOSSOS ANTEPASSADOS!
É UM LASTIMÁVEL MAL-ENTENDIDO...
NÓS APENAS ATRAVESSAMOS O TERRITÓRIO DOS BLACKFOOT PARA CHEGAR A CHELM CITY...
?
HÃ! BOM DIA, SENHOR ÍNDIO... HÃ! CHAMO-ME MOÏSHÉ STERN. A MINHA FAMÍLIA E EU LAMENTAMOS IMPORTUNÁ-LOS...
?
?
UGH!
40

RASSRA, RASSRA HOSBANE HARISSA!
MEKBOUBA?
MELLOUKHIYA CHAKCHOUKA MSOKI MSOKI!
AH! AH! AH!
O QUE QUEREM DE MIM?
CREIO QUE ESTÃO IMPRESSIONADOS COM A SUA KIPÁ, SENHOR STERN.
AH! AH! CARA-PÁLIDA TER "ESCALPE DUPLO" DEBAIXO DO CHAPÉU!
LENDA BLACKFOOT CONTAR! ISTO SINAL MÁGICO!
VOCÊS SEGUIR NÓS, ENCONTRAR GRANDE SACHEM!
PARECE AMIGÁVEL! MAIS VALE COOPERAR...
HOLA! OBROM OBROM SHKOUMOUNE BARAKA!
HÁ MIL LUAS, FEITICEIROS DA TRIBO ESPERAR A CHEGADA DE "ESCALPE DUPLO".
É O LUCKY LUKE, UM AMIGO DO MEU FILHO, O QUE É ADVOGADO EM NOVA IORQUE.
UGH! TALVEZ ELE CONHECER O MEU PAPOOSE, O QUE É HOMEM MEDICINA EM MIAMI?
FEITICEIRO "CAVALO DE PÉ QUANDO TROVÃO TROA" ESTAR A PREPARAR-SE...
41

PORQUE TU NÃO PÔR MÁSCARA QUE EU TE OFERECER NO TEU ANIVERSÁRIO?!
TU TER VERGONHA DA TUA MÃE!!
MAMÃ, EU ESTAR ATRASADO!!
TU QUERER A MINHA MORTE, É ISSO?!
AH, EIS O FEITICEIRO.
MAKROUD DAFINA! TRIBO PIED NOIR HONRADA RECEBER CARAS-PÁLIDAS; NOSSOS ANTEPASSADOS TER PREVISTO ESTE ENCONTRO...
DESDE HÁ MUITO TEMPO, NÓS CONSERVAR PRECIOSO TOTEM PARA OFERECER AO "ESCALPE DUPLO"...
ESTA AGORA!
TORA TORA PKAILA SEMSELINOU.
OBRIGADA, OBRIGADA, NÃO ERA PRECISO.
?
VEJAM, É UMA BÍBLIA DO SÉCULO XIII RECOPIADA EM TOLEDO! UMA TORA MAGNÍFICA!
É ADMIRÁVEL!
COMO É QUE ESTES ROLOS VIERAM PARAR A ESTA TRIBO DE ÍNDIOS?!
EM COMPENSAÇÃO: PSSS PSSST PSSST!
CLARO QUE SIM!
TOME, GRANDE FEITICEIRO, EM TROCA OFEREÇO-LHE O NOSSO TOTEM.
UGH!
A MINHA ZIBELINA DE KIEV!
42


ELES, EM CHELM CITY, NEM VÃO ACREDITAR! UMA TORA ESBURACADA E UMA TORA MEDIEVAL!
ROLO ESBURACADO SERVIR PARA QUÊ?
ISTO PARTITURA PARA PIANO MECÂNICO.
POIS BEM, É REALMENTE UM ENCONTRO AUSPICIOSO, CHEFE.
AGORA, NÓS FAZER POW WOW TODOS JUNTOS.
E DEPOIS DE ANOS DE GUERRAS ÍNDIAS, CHEGOU FINALMENTE A NOITE DO GRANDE PERDÃO...
AH COMO SÃO LINDAS AS SQUAWS DA MINHA TERRA...
ZAÏ, ZAÏ, ZAÏ, ZAÏ...
ESCALPE DUPLO PREFERIR CARNE SECA DE SALSICHA PICANTE, CARNE SECA EM ALMÔNDEGAS, CARNE SECA DE BORREGO?
TU TER CARA PÁLIDA, MEU FILHO! PRECISAS DE TE ALIMENTAR!
EU DIGO-LHE EXACTAMENTE O MESMO!
MAS UM DIA É PRECISO PARTIR...
ENTÃO CONTO CONSIGO; SE PASSAR POR CHELM CITY, ESTÁ CONVIDADO PARA O SABAT!
EU TER PREPARADO PARA VOCÊS CESTO COM CARNE SECA COM PINHÕES PARA O CAMINHO...
...E É HORA DA DESPEDIDA.
UGH!
OI!
43

YOUYOUYOU
YOUYOUYOUYOU
YOUYOUYOUYOUYOU
YOUYOUYOUYOU
YOUYOUYOUYOUYOOOU
YOUYOUYOU
ESTES COSTUMES PIEDS NOIRS SÃO REALMENTE MUITO SIMPÁTICOS!
MAS É ESTRANHO, TODOS ESTES PONTOS COMUNS CONNOSCO...
NÃO ACHAS, VÔ, QUE ESTA PODIA SER UMA DAS "TRIBOS PERDIDAS" DE ISRAEL?
JUDEUS ÍNDIOS?!
E, JÁ AGORA, PORQUE NÃO JUDEUS ETÍOPES?
AH! AH! ESTA HANNA!
E DEPOIS DE UMA SEMANA DE VIAGEM...
VEJAM!
CHELM CITY
aqui, é "olho por olho, chumbo por chumbo"!
HURRA!
EIS A VOSSA TERRA PROMETIDA.
CHELM CITY
OBRIGADO LUCKY LUKE, SEM A SUA AJUDA, NUNCA TERÍAMOS CONSEGUIDO.
O SENHOR E A SUA FAMÍLIA BEM O MERECEM, SENHOR STERN.
ENFRENTARAM AS PROVAS COM CORAGEM E OTIMISMO! AINDA QUE OS VOSSOS ARQUÉTIPOS TENHAM JÁ 5000 ANOS, ENCONTRARÃO CERTAMENTE UM LUGAR NO NOVO MUNDO.
ACHDÉ & JUL
44


É BONITO, MAS, HÃ... TODOS OS JUDEUS DAQUI SÃO OBRIGADOS A USAR UMA ESTRELA NA ROUPA?!
AQUELE SENHOR É O XERIFE DA CIDADE, MENINA HANNA!
RACHEL, MOÏSHÉ, CRIANÇAS! QUE ALEGRIA VER-VOS FINALMENTE EM CHELM CITY!!
UM JUDEU XERIFE?! A AMÉRICA É BELA!!
PRIMO LEVI!
BEM-VINDO, PRIMO MOÏSHÉ. DEVEM ESTAR TODOS A MORRER DE SEDE; OFEREÇO-VOS UM COPO NO SALOON!
AH! AH! AH!! TORNASTE-TE UM VERDADEIRO AMERICANO!
É O PRIMEIRO SALOON KASHER DE TODO O OESTE!
VÔ! VÓ!
SHABBAT SALOON
ENTÃO?! O LUCKY LUKE CONSEGUIU AGUENTAR-VOS?
JACOB!
JACOB! MEU PEQUENO FAVO DE MEL!
É BONITO O FATO DELE DE ADVOGADO, NÃO ACHAS, LUCKY LUKE?!
CONSTA QUE CASASTE COM A FILHA DO SALOMON STRAUSS?
É VERDADE!
ATÉ NOS FIZEMOS SÓCIOS! UM NEGÓCIO DE CALÇAS PARA VAQUEIROS.
CALÇAS "LEVI-STRAUSS"?! NUNCA RESULTARÁ!!
ALIÁS, SENHOR LUKE, VÁ ATRÁS DO BALCÃO E EXPERIMENTE ISTO: TECIDO AZUL DE NÎMES IMPORTADO DE GÉNOVA! VAI FICAR-LHE A MATAR!
PARECE SER MAIS RESISTENTE... UMPF!
...MAS TENHO A SENSAÇÃO DE QUE AUMENTEI UM NÚMERO DE CINTURA!
É A PRIMEIRA VEZ QUE ACABO UMA AVENTURA MAIS GORDO!
POP!
Achdé & Jul
45

EM SUMA, NO DIA DO SEU BAR-MITZVÁ, O YANKEL SAIU-SE MUITO BEM.
...BARUCH SACHEM...
"HACHEM" E NÃO "SACHEM"!
...E QUERIA TAMBÉM LEMBRAR A MEMÓRIA DOS MEUS PAIS, AGRADECER AO VÔ MOÏSHÉ E À VÓ RACHEL, À MINHA IRMÃ HANNA...
...E CLARO, AO LUCKY LUKE, GRAÇAS A QUEM ESTAMOS HOJE REUNIDOS.
VIVA O YANKEL!
PAN! PAN!
MAZELTOV!
TOCA A ERGUÊ-LO NA CADEIRA!
ESTÁS PRONTO PARA O RODEO, YANKEL!
É A TUA VEZ, TIO JACOB!
IUPI!!!!!
DIR-SE-IA QUE FEZ ISTO TODA A VIDA!?
...E AGORA É A VEZ DO MEU AMIGO LUCKY LUKE, O VOSSO SALVADOR!
MAS ONDE SE METEU ELE?
NEM ACABOU O FÍGADO PICADO...
I'M A POOR LONESOME COWBOY FAR AWAY FROM HOME
ZAÏ, ZAÏ, ZAÏ!
FIM

© Jewish History Museum / D.R.

Charles STRAUSS

De início, no faroeste, os judeus eram considerados figuras exóticas, mas, pouco a pouco, foram-se adaptando à cultura americana. Em 1882, Charles Strauss foi o primeiro Presidente da Câmara judeu eleito pelos habitantes de Tucson, no Arizona.

LUCKY LUKE

O *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra.

ISBN 978-989-23-3683-1

9 789892 336831

www.leya.com www.asa.pt BD – Lucky Luke